

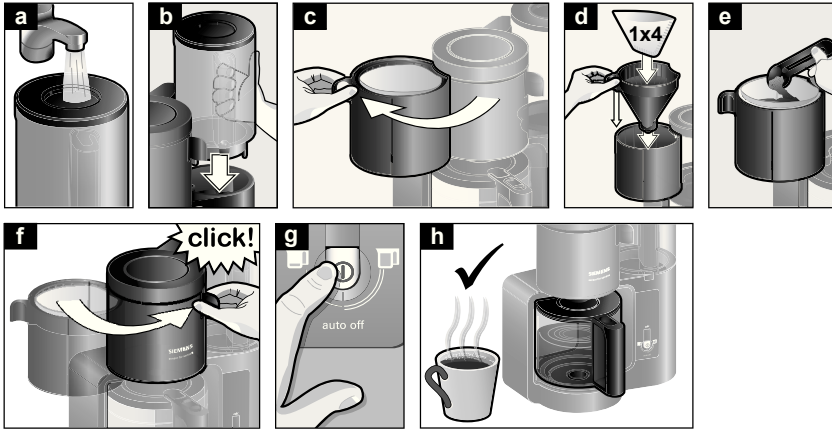
de Gebrauchsanweisung  
en Instruction manual  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Brugsanvisning  
sv Brugsanvisning  
fi Käyttöohje  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de utilização  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanım kılavuzu  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Инструкция за ползване  
ru Инструкция по  
эксплуатации  
ar إرشادات الاستخدام



TC 80..

**SIEMENS**

<b>de</b>	Deutsch	2
<b>en</b>	English	5
<b>fr</b>	Français	8
<b>it</b>	Italiano	12
<b>nl</b>	Nederlands	15
<b>da</b>	Dansk	19
<b>no</b>	Norsk	22
<b>sv</b>	Svenska	25
<b>fi</b>	Suomi	28
<b>es</b>	Español	31
<b>pt</b>	Português	35
<b>el</b>	Ελληνικά	39
<b>tr</b>	Türkçe	43
<b>pl</b>	Polski	48
<b>hu</b>	Magyar	52
<b>bg</b>	Български	56
<b>ru</b>	Русский	60
<b>ar</b>	العربية	67



**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Gerätes aus unserem Hause Siemens. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.**

**Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!**

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z.B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

### **Stromschlaggefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Kinder vom Gerät fern halten.

Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen;
- über scharfe Kanten ziehen;
- als Tragegriff benutzen.

Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen. Abstellfläche für Kanne nie abdecken.

Geräteteile während des Betriebs nur an den dafür vorgesehenen Griffen anfassen.

**Die Kaffeemaschine während des Betriebs stets beaufsichtigen!**

## Teile und Bedienelemente

- 1 Wassertank mit Wasserstandsanzeige (abnehmbar)
- 2 Deckel Wassertank (abnehmbar)
- 3 Filtergehäuse (schwenkbar)
- 4 Filterhalter (Geschirrspüler geeignet)
- 5 Tropfstopp
- 6 Glaskanne mit Deckel (Geschirrspüler geeignet)
- 7 Taste  Ein/Aus
- 8  Mindermenge Wasser (weniger als 4 Tassen)
- 9  Normalmenge Wasser (mehr als 4 Tassen)
- 10 **auto off** (automatische Abschaltung)
- 11 Wärmeplatte
- 12 Entkalkungstaste mit Anzeige **calc**
- 13 Kabelaufwicklung
- 14 Pulverlöffel

## Allgemeine Hinweise

- **Nur reines, kaltes Wasser in den Wassertank 1 füllen.** Keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee einfüllen, sonst wird das Gerät beschädigt.
- Wassertank 1 nie mehr als bis zur Markierung „10 ☐“ mit Wasser befüllen.
- Kaffee mit mittlerem Mahlgrad verwenden (ca. 6g pro Tasse = gestrichener Pulverlöffel 14).
- Die Mindestmenge von 3 Tassen sollte nicht unterschritten werden, der Kaffee hat dann nicht die gewünschte Temperatur und Stärke (1 Tasse = ca. 125 ml).
- Während des Brühvorgangs darf die Glaskanne 6 nicht herausgenommen werden, da der Filterhalter 4 überlaufen kann.
- Glaskanne 6 nur mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Andere Kannen dürfen nicht verwendet werden, sonst verhindert der spezielle Tropfstopp ein Durchlaufen des Kaffees.
- Bildet sich Kondenswasser am Filterhalter 4 ist das Gerät nicht defekt, dieses ist technisch bedingt.

## Vor dem ersten Gebrauch

- Vorhandene Aufkleber und Folien entfernen.
- Zuleitung aus der Kabelaufwicklung 13 auf gewünschte Länge abwickeln und anschließen.
- Zur Reinigung den Wassertank mit **sechs Tassen** Wasser befüllen und einsetzen. Taste 7 ☐ Ein/Aus drücken, der Reinigungsvorgang wird gestartet.
- Den Reinigungsvorgang einmal wiederholen.

**Info:** Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf. In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung einfüllen (5 Tassen Wasser auf 1 Tasse Essig) und den Reinigungsvorgang starten. Anschließend mit zweimal **sechs Tassen** Wasser spülen.

- Kanne gründlich reinigen.

## Kaffee brühen

- Wassertank 1 abnehmen, mit Wasser füllen und einsetzen.
- Filtergehäuse 3 ausschwenken.
- Filtertüte 1x4 in Filterhalter 4 einlegen und die gewünschte Kaffeemenge einfüllen.
- Filtergehäuse 3 zurückschwenken und einrasten lassen.
- Glaskanne 6 mit geschlossenem Deckel unter das Filtergehäuse 3 stellen.
- Taste 7 ☐ Ein/Aus zum Starten drücken.
- Je nach Füllung des Wassertanks leuchtet ☐ oder ☐ auf. Gleichzeitig wird die Funktion **auto off** aktiviert.

**Info:** Das Gerät ist mit einer automatischen Abschaltung **auto off** (Energiesparen) programmiert, welche das Gerät nach ca. 2 Stunden ausschaltet.

**Wichtig:** Ist der Brühvorgang beendet, noch etwas warten, bis der ganze Kaffee durch den Filter in die Kanne gelaufen ist.

**Die Kaffeemaschine vor erneutem Betrieb 5 Minuten abkühlen lassen.**

## Mindermenge Wasser ☐

Diese Kaffeemaschine erkennt die Mindermenge Wasser im Wassertank (weniger als ca. 4 Tassen).

Bei einer geringen Wassermenge leuchtet ☐ auf und das Gerät verlängert automatisch die Brühzeit. Somit ist gewährleistet, dass der Kaffee den idealen Geschmack behält.

## Tipps rund um die Kaffeezubereitung

Gemahlene Kaffeebohnen kühl aufbewahren, er kann auch eingefroren werden.

Geöffnete Kaffeeverpackungen immer dicht verschließen, damit das Aroma erhalten bleibt.

Die Röstung der Kaffeebohnen beeinflusst Geschmack und Aroma.

Dunkel geröstet = Würze

Heller geröstet = Säure

## Reinigen

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.

- Nach jeder Benutzung alle Teile, die mit Kaffee in Berührung gekommen sind, reinigen.
- Gehäuse außen nur feucht abwischen, keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Wassertank **1** unter fließendem Wasser reinigen, keine harte Bürste benutzen.
- Die Glaskanne **6** mit Deckel kann in den Geschirrspüler gegeben werden.

## Entkalken


Das Gerät ist mit einer automatischen Entkalkungsanzeige ausgestattet. Leuchtet **calc** auf, muss das Gerät entkalkt werden.

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes;
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion;
- vermeidet übermäßige Dampfbildung;
- verkürzt die Brühzeit;
- spart Energie.

Die Kaffeemaschine soll mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalkt werden.

- Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.

- Die Glaskanne **6** mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben dosieren und in den Wassertank **1** füllen.  
**Achtung:** Nicht mehr als **sechs Tassen** Flüssigkeit einfüllen.
- Das Gerät mit der Taste **7**  Ein/Aus einschalten.
- Entkalkungstaste **12 calc** mindestens 2 Sekunden gedrückt halten, der Entkalkungsvorgang startet.
- Das Programm unterbricht mehrmals für einige Minuten, um das Entkalkungsmittel einwirken zu lassen. Der Entkalkungsvorgang dauert ungefähr 30 Minuten. Während das Programm läuft blinkt die Anzeige **calc**.
- Nach Beendigung des Entkalkens erlischt die Anzeige **calc**. Das Gerät zweimal mit reinem Wasser ohne Kaffee betreiben. Nicht mehr als **sechs Tassen** Wasser einfüllen.
- Alle losen Teile und die Glaskanne gründlich spülen.

## Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät brüht auffällig langsamer oder schaltet vor Beendigung des Brühvorgangs ab.

→ Das Gerät ist stark verkalkt.

- Die Kaffeemaschine nach Anweisung entkalken. Zum Starten des Entkalkungsprogramms Taste **12 calc** mindestens 2 Sekunden gedrückt halten.

**Tipp:** Bei sehr kalkhaltigem Wasser das Gerät öfters entkalken als die Anzeige **calc** auffordert.

Der Tropfstopp **5** ist undicht.

→ Verschmutzung des Tropfstops **5**.

- Den Tropfstopp **5** (in Filterhalter **4**) unter fließendem Wasser reinigen, dabei mehrmals den Tropfstopp **5** mit dem Finger betätigen.

## Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

## Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten vier Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

**Congratulations on purchasing this Siemens appliance.**

**You have acquired a high-quality product that will bring you a lot of enjoyment.**

**Please read the operating instructions carefully and keep them for future reference.**

## Safety instructions

This appliance is designed for domestic use or for use in non-commercial, household-like environments, such as staff kitchens in shops, offices, agricultural and other small businesses or for use by guests at bed-and-breakfast establishments, small hotels and similar residential facilities.

### **Risk of electric shock**

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating label.

Do not use if either the power cord or the appliance is damaged.

Keep children away from the appliance.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or

lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Unplug after every use or if defective.

Repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, may only be carried out by our customer service in order to avoid risks.

The power cord should not

- touch hot parts,
- be pulled over sharp edges,
- be used as a carrying handle.




Do not place the appliance on or near hot surfaces such as a cooker or hob.

Never cover the hotplate.


During operation, only touch the machine parts using the handles provided.

**Never leave the coffee machine unattended while it is in use!**

## Parts and operating controls


- 1 Water tank with fill level indicator (removable)
- 2 Water tank cover (removable)
- 3 Filter housing (swivelling)
- 4 Filter holder (dishwasher-safe)
- 5 Drip stop
- 6 Glass carafe with lid (dishwasher-safe)
- 7  ON/OFF button
- 8  Low water indicator (less than 4 cups)
- 9  Normal water volume (more than approx. 4 cups)
- 10 **auto off** (automatic switch-off)
- 11 Hotplate
- 12 Descale button with indicator **calc**
- 13 Cable storage compartment
- 14 Measuring spoon

## General information




- **Fill water tank 1 with clean, cold water only.** Never add milk or beverages such as tea or coffee since this will damage the appliance.
- Never exceed the „10 “ marking when you fill the tank 1 with water.
- Use coffee with a medium grind (approx. 6 g per cup = level measuring spoon 14).
- Do not brew less than the minimum amount of three cups since the coffee will not have the desired strength and temperature (1 cup = approx. 125 ml).
- Never remove the glass carafe 6 while the machine is brewing coffee since this may cause the filter holder 4 to overflow.
- Make sure that glass carafe's lid is closed when you place the carafe 6 on the coffee machine.

- Do not use other carafes since the special drip stop will block the coffee from flowing into the receptacle.
- Some water accumulation on the filter holder 4 is normal; it does not indicate that the coffee machine is defective.

## Before using for the first time

- Remove any stickers or film.
  - Unroll the right amount of cable from the cable tidy 13 and plug it in.
  - To clean, fill water tank with **six cups** of water and replace it. Press the ON/OFF button 7 ; cleaning program starts.
  - Repeat the cleaning process.
- Note:** You may notice a „new machine“ smell; this is normal. If this is the case, fill with a vinegar solution (1 cup of vinegar for 5 cups of water) and run the cleaning program. Next, rinse the machine twice with **six cups** of water.
- Clean the carafe thoroughly.

## Brewing coffee

- Remove the water tank 1, fill it with water and replace it.
- Flip out the filter housing 3.
- Insert a 1x4 paper filter in the filter holder 4 and add the desired amount of coffee.
- Flip back the filter housing 3 until it engages.
- Place the glass carafe 6 with the lid closed under the filter housing 3.
- Press the ON/OFF button 7  to start the brewing cycle.
-  or  lights up depending on the volume of water in the tank. At the same time, the **auto off** function is activated.

**Note:** The machine has an **auto off** (power save) function, which switches it off after approximately two hours.




**Important:** When the brewing process is complete, wait a moment until all the coffee has run through the filter and into the carafe.

**Let the machine cool down for five minutes before brewing a fresh pot.**

## Low water indicator

This coffee machine senses if the water volume in the water tank is low (less than approx. 4 cups).

If the water level is low,  lights up and the machine automatically increases the brewing time. This ensures that the coffee retains its ideal flavour.

## Coffee-making tips

Store ground coffee in a cool place; you can also freeze it.

Once a package of coffee has been opened, close it tightly to maintain its aroma.

How the coffee beans are roasted affects their taste and aroma.

Darker roast = more flavour

Lighter roast = more acidity

## Cleaning

Never immerse the device in water or place it in the dishwasher!

Don't steam-clean the appliance.

Unplug the appliance before cleaning it.

- Clean all parts that came into contact with coffee after each use.
- Clean the coffee machine's exterior with a damp cloth; do not use strong or abrasive cleaning agents.
- Clean the water tank **1** under running water; don't use a firm brush.
- The glass carafe **6** and its lid are dishwasher-safe.

## Descaling

This appliance is equipped with an automatic descaling indicator. If **calc** indicator lights up, the machine needs to be descaled.


Regular descaling

- makes your appliance last longer
- ensures proper function
- prevents excessive steam
- speeds up the brewing process
- saves energy

Descale the machine with a commercial descaling agent.

- Switch off the machine and allow it to cool.
- Place the glass carafe **6** with the lid closed on the coffee machine.
- Prepare the descaling solution according to the manufacturer's instructions and pour it into the water tank **1**.

**Warning:** Do not fill with more than **six cups**.

- Switch the machine on using the ON/OFF button **7** .
- Press and hold down the button descale **12 calc** for at least 2 seconds. The descaling process starts.
- The program interrupts the process several times for a few minutes in order to let the descaling agent penetrate the deposits. The entire descaling process takes about 30 minutes. When the program is running, the display **calc** will blink.
- When the descaling process is complete, the display **calc** will no longer light up. Operate the machine twice using clean water, without coffee. Do not fill the tank with more than **six cups** of water.
- Thoroughly rinse all removable parts and the carafe.

## Troubleshooting

The machine takes noticeably longer or switches itself off before the brewing process is complete.

→ The machine needs descaling.

- Descale the machine as per the instructions. To start the descaling program, press and hold button **12 calc** for at least two seconds.

**Tip:** If your water is very hard, descale the coffee machine more frequently than requested by the **calc** indicator.

The drip stop **5** leaks.

→ It needs to be cleaned.

- Clean drip stop **5** (in filter holder **4**) under running water while cleaning it several times with your finger.

## Disposal

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG relating to waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive provides the framework for the EU-wide take-back and disposal of end-of-life appliances.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Right of modification reserved.

**Félicitation pour avoir choisi cet appareil Siemens.**

**Vous avez fait l'acquisition d'un produit de haute qualité, qui vous apportera satisfaction.**

**Lire attentivement le mode d'emploi, se conformer à ses indications et le conserver à portée de la main !**

## Consignes de sécurité

Cet équipement est destiné à un usage domestique ou de type domestique et non pas à une utilisation professionnelle.

Citons par ex. les cuisines du personnel dans les commerces, bureaux, exploitations agricoles et établissements artisanaux ainsi que les clients de pensions, petits hôtels et toute autre résidence de type similaire.

### **Risque de choc électrique !**

Pour le raccordement et l'utilisation de la machine, respecter impérativement les indications figurant sur la plaque signalétique. N'utiliser la machine que si le cordon électrique et la machine ne présentent aucun dommage.

Ne pas confier l'appareil à des enfants ou à des personnes aux capacités sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne disposant pas d'une expérience ou d'une connaissance suffisante, sauf si elles le font sous surveillance ou si elles ont bénéficié préalablement d'une information à propos de la manipulation de l'appareil de la part de la personne responsable de leur sécurité.

Eloigner les enfants de l'appareil.

Bien surveiller les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.

Retirer la fiche après chaque utilisation ou en cas de dysfonctionnement.

Les réparations sur l'appareil telles que le remplacement d'un cordon endommagé ne doivent être effectuées que par notre SAV afin d'éviter tout danger.

Ne pas mettre le cordon :

- en contact avec des pièces brûlantes
- ne pas le faire glisser sur une arête vive,
- ne pas l'utiliser comme poignée.




Ne jamais placer la machine à proximité de surfaces brûlantes, par ex. tables de cuisson.

Ne jamais couvrir le plateau chauffant de la verseuse.


Pendant le fonctionnement, saisir les parties de l'appareil uniquement au niveau des poignées prévues à cet effet.

**Toujours surveiller la machine lorsqu'elle fonctionne !**


## Éléments et commandes

- 1 Réservoir d'eau avec indicateur de niveau (amovible)
- 2 Couvercle du réservoir d'eau (amovible)
- 3 Porte-filtre (pivotant)
- 4 Support du filtre (lavable en machine)
- 5 Dispositif anti-gouttes
- 6 Verseuse en verre avec couvercle (lavable en machine)
- 7 Bouton  Marche/Arrêt
- 8  Quantité d'eau minimale (moins de 4 tasses environ)
- 9  Quantité d'eau normale (plus de 4 tasses environ)
- 10 Affichage (arrêt automatique) **auto off**
- 11 Plaque chauffante
- 12 Bouton de détartrage avec affichage **calc**
- 13 Logement du câble
- 14 Cuillère doseuse

## Remarques générales

- **Remplir le réservoir d'eau 1 uniquement avec de l'eau pure, froide.** Ne jamais remplir de lait ou de boisson préparée comme du thé ou du café, cela endommagerait la machine.
- Ne jamais remplir le réservoir d'eau 1 au-delà du repère « 10  ».
- Utiliser du café à mouture moyenne (env. 6 g par tasse = cuillère doseuse arasée **14**).
- Ne jamais préparer une quantité inférieure à 3 tasses (quantité minimale) ; le café n'aurait pas la bonne température et le bon goût (1 tasse = 125 ml env.).
- Durant la préparation, ne pas retirer la verseuse en verre **6** car le support du filtre **4** peut déborder.
- Fermer impérativement le couvercle de la verseuse **6** avant de la placer dans la machine.
- Ne pas utiliser un autre type de verseuse ; sans la verseuse adaptée, le dispositif spécial anti-gouttes empêche l'écoulement du café.
- Une condensation d'eau sur le support du filtre **4** ne signifie pas que la machine est défectueuse, c'est un phénomène physique normal.



## Avant la première utilisation

- Retirer les autocollants et les films d'emballage.
- Dérouler la longueur de câble suffisante à partir du logement **13** et effectuer le branchement.
- Pour nettoyer le réservoir d'eau, le remplir de **six tasses** d'eau et le placer dans la machine. Appuyer sur le bouton **7 ** Marche/Arrêt ; l'opération de nettoyage débute.
- Répéter encore une fois le cycle de nettoyage.

**Information :** Vous pouvez éventuellement percevoir une odeur inhabituelle. Dans ce cas, remplir avec une solution vinaigrée (5 tasses d'eau pour 1 tasse de vinaigre) puis lancer le nettoyage. Ensuite, rincer avec deux fois **six tasses**.

- Nettoyer soigneusement la verseuse.

## Préparer du café

- Retirer le réservoir d'eau **1**, le remplir d'eau et le replacer.
- Faire pivoter le porte-filtre **3**.
- Placer le filtre 1x4 dans le support de filtre **4** et remplir avec la quantité de café souhaitée.
- Replacer le porte-filtre **3** en le faisant pivoter jusqu'à ce qu'il se fixe.
- Placer la verseuse **6** couvercle fermé sous le support du filtre **3**.
- Appuyer sur le bouton **7**  Marche/Arrêt pour lancer la préparation. Simultanément, la fonction **auto off** est activée, l'affichage s'allume.
- Selon le niveau de remplissage du réservoir d'eau, le témoin  ou  s'allume. En même temps, la fonction **auto off** est activée.


**Remarque :** La machine est équipée d'un dispositif de coupure automatique (économie d'énergie) qui programme son arrêt au bout d'environ 2 heures.

**Important :** Une fois la préparation terminée, attendre un petit moment jusqu'à ce que tout le café se soit écoulé dans la verseuse à travers le filtre.

**Avant de lancer une nouvelle préparation, laisser la machine refroidir 5 minutes.**

## Quantité d'eau minimale

La machine à café détecte la quantité d'eau minimale dans le réservoir d'eau (moins de 4 tasses environ).

Lorsque la quantité d'eau est inférieure,  s'allume sur la machine et la durée de préparation est automatiquement prolongée. Ainsi, le café conserve le goût idéal.

## Conseils à propos de la préparation du café

Conservé le café moulu au frais. Il est également possible de le congeler.

Toujours refermer très soigneusement un paquet de café ouvert afin de préserver l'arôme.

Le degré de torréfaction du café a une influence sur le goût et l'arôme.

Grains foncés = saveur

Grains plus clairs = acidité

## Nettoyage

Ne jamais plonger la machine dans l'eau, ne pas la mettre en lave-vaisselle !

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

Avant tout nettoyage, débrancher la fiche électrique.

- Après chaque utilisation, nettoyer tous les éléments entrés en contact avec le café.
- Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produit nettoyant agressif ou abrasif.
- Rincer le réservoir d'eau **1** à l'eau courante, ne pas utiliser de brosse dure.
- La verseuse en verre **6** avec couvercle peut passer en lave-vaisselle.

## Détartrage

La machine est équipée d'un témoin automatique de détartrage. Lorsque **calc** s'allume, il faut détartrer la machine.


Détartrer régulièrement la machine

- prolonge sa durée de vie,
- garantit un fonctionnement optimal,
- évite une production de vapeur trop importante,
- réduit la durée de préparation du café,
- et enfin économise l'énergie.

Détartrer la machine avec un produit détartrant courant du commerce.

- Arrêter l'appareil et le laisser refroidir.
- Fermer le couvercle de la verseuse **6** avant de la placer dans la machine.
- Doser le produit détartrant conformément aux indications du fabricant et remplir le réservoir d'eau **1**.

**Attention** : Ne pas remplir de plus de **six tasses** de liquide.

- Mettre l'appareil en marche avec le bouton **7**  Marche/Arrêt.
- Maintenir appuyé le bouton de détartrage **12 calc** au moins 2 secondes, le processus de détartrage commence.
- Le programme s'interrompt plusieurs fois durant quelques minutes afin de laisser le produit détartrant agir. Le processus de détartrage dure environ 30 minutes. Pendant que le programme est en cours, l'affichage **calc** clignote.
- Au terme du détartrage, l'affichage **calc** s'éteint. Faire fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau pure, sans café. Ne pas remplir de plus de **six tasses** de liquide.
- Rincer soigneusement tous les éléments amovibles ainsi que la verseuse en verre.

## Régler soi-même les petites défaillances

La machine prépare le café beaucoup plus lentement qu'à l'habitude et s'arrête avant que la préparation ne soit achevée.

→ La machine est fortement entartrée.

- Détartrer la machine à café conformément aux indications. Pour lancer le programme de détartrage, maintenir appuyé le bouton **12 calc** durant 2 secondes au minimum.

**Conseil pratique** : Lorsque l'eau est très calcaire, détartrer la machine plus fréquemment que l'affichage **calc** le demande.

Le dispositif anti-gouttes **5** fuit.

→ Le dispositif anti-gouttes **5** est encrassé.

- Rincer à l'eau courante le dispositif anti-gouttes **5** (dans le porte-filtre **4**) tout en actionnant plusieurs fois le dispositif anti-gouttes **5** avec le doigt.

## Mise au rebut

Cet appareil est identifié selon la Directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cette directive définit les conditions de collecte et de recyclage des anciens appareils à l'intérieur de l'Union Européenne. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

**Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio del nostro marchio Siemens. Avete acquistato un prodotto estremamente valido e ne sarete molto soddisfatti.**

**Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso!**

## Istruzioni di sicurezza

Questo apparecchio è destinato all'utilizzo domestico o simile (quali cucine per piccoli studi, negozi, uffici, aziende agricole o altro tipo di aziende artigianali, nonché per l'utilizzo da parte di ospiti in pensioni, piccoli alberghi e simili configurazioni residenziali) e comunque non è previsto per l'uso professionale.

### Pericolo di scarica elettrica!

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio rispettare i dati della targhetta di identificazione.

Usare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Non permettere l'uso dell'apparecchio ai bambini o a soggetti con ridotte capacità fisiche o psichiche o comunque non dotati di sufficiente esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o non abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona che sia responsabile della loro sicurezza.

Tenere i bambini lontani dall'apparecchio. Sorvegliare i bambini, per evitare che giochino con l'apparecchio.

Estrarre la spina dopo ogni utilizzo o in caso di guasto.

Al fine di evitare rischi, le riparazioni sull'apparecchio, come ad es. la sostituzione di un cavo danneggiato, sono consentite solo al nostro servizio clienti.

Il cavo:

- non deve essere messo a contatto con parti calde
- non deve essere posto su parti affilate
- non deve essere utilizzato come maniglia.




Non appoggiare l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde, ad esempio su piastre termiche.

Non coprire mai la superficie di appoggio per il bricco.

Durante il funzionamento afferrare le parti dell'apparecchio solo per le impugnature.

**Controllare sempre l'apparecchio durante il funzionamento!**

## Parti ed elementi di comando

- 1 Serbatoio dell'acqua con indicatore di livello (estraibile)
- 2 Coperchio del serbatoio dell'acqua (estraibile)
- 3 Portafiltro (girevole)
- 4 Supporto filtro (adatto al lavaggio in lavastoviglie)
- 5 Blocco antigocciolamento
- 6 Caraffa in vetro con coperchio (adatto al lavaggio in lavastoviglie)
- 7 Tasto  On/Off
- 8  Quantità minima acqua (circa meno di 4 tazze)
- 9  Quantità normale acqua (circa più di 4 tazze)
- 10 Indicatore (spegnimento automatico) **auto off**
- 11 Piastra di riscaldamento
- 12 Tasto di decalcificazione con indicatore **calc**
- 13 Comparto per avvolgere il cavo
- 14 Dosatore

## Istruzioni generali

- **Riempire il serbatoio dell'acqua 1 solo con acqua fredda e pulita.** Non versare mai latte o bevande pronte, quali tè o caffè. Queste bevande danneggiano l'apparecchio.
- Non riempire mai il serbatoio dell'acqua 1 sopra il contrassegno "10 ☞".
- Utilizzare il caffè con grado di macinatura media (circa 6 g per tazza = dosatore per caffè in polvere **14** raso).
- Non si dovrebbe mai scendere sotto la quantità minima di 3 tazze, in quanto il caffè in questo caso non ha la temperatura e l'intensità desiderata (1 tazza = circa 125 ml).
- Durante l'infusione non estrarre la caraffa in vetro **6**, in quanto il supporto filtro **4** può traboccare.
- Posizionare la caraffa in vetro **6** nell'apparecchio solo con il coperchio chiuso.
- Non si possono usare altri tipi di caraffe o contenitore, in quanto con essi lo speciale dispositivo antigocciolamento non permetterebbe il passaggio del caffè.
- L'eventuale formazione di acqua di condensa sul supporto del filtro **4** non indica un malfunzionamento dell'apparecchio. Si tratta di un normale effetto tecnico.

## Al primo impiego

- Togliere le etichette e le pellicole che ricoprono l'apparecchio.
- Srotolare il cavo dallo scomparto per avvolgere il cavo **13** fino alla lunghezza desiderata e collegarlo.
- Per pulire il serbatoio dell'acqua riempire il serbatoio con **sei tazze** di acqua e inserirlo nell'apparecchio. Premere il tasto **7** ☞ On/Off. Il processo di pulizia viene avviato.
- Ripetere per una volta il processo di lavaggio.

**Informazione:** può succedere che venga emesso un innocuo odore di nuovo. In questo caso versare una soluzione diluita di aceto (5 tazze di acqua e una tazza di aceto) e avviare il processo di pulizia. Quindi sciacquare per due volte con **sei tazze** di acqua.

- Pulire a fondo la caraffa.

## Preparazione del caffè

- Togliere il serbatoio dell'acqua **1**, riempirlo con acqua e reinserirlo.
- Aprire il supporto filtro **3** ruotandolo.
- Inserire un filtro 1x4 nel supporto filtro **4** e versare la quantità di caffè desiderata.
- Richiudere il portafiltro **3** e bloccarlo.
- Posizionare la caraffa in vetro **6** con il coperchio chiuso sotto il portafiltro **3**.
- Premere il tasto **7** ☞ On/Off per avviare. Allo stesso tempo viene avviata la funzione **auto off**, e l'indicatore si accende.
- A seconda del livello del serbatoio dell'acqua, si accende ☞ o ☞. Allo stesso tempo si avvia la funzione **auto off**.


**Informazione:** l'apparecchio è programmato per uno spegnimento automatico **auto off** (risparmio energetico), che lo disattiva dopo circa 2 ore.

**Importante!** Al termine dell'infusione, attendere un po' fino a quando tutto il caffè è sceso nella caraffa attraverso il filtro.

**Prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio, attendere 5 minuti.**

## Quantità minima acqua

Questa caffettiera riconosce il livello minimo di acqua presente nel serbatoio (circa meno di 4 tazze).

In presenza di una scarsa quantità di acqua  si accende e l'apparecchio prolunga automaticamente il tempo di infusione. In questo modo si garantisce che il caffè mantenga un aroma ideale.

## Consigli sulla preparazione del caffè

Conservare il caffè macinato in un luogo fresco. È anche possibile congelarlo. Chiudere sempre ermeticamente le confezioni di caffè già aperte, affinché non perdano il loro aroma.

La tostatura dei chicchi influisce sul gusto e sull'aroma.

Tostatura scura = aromatica

Tostatura chiara = acida

## Pulire

Non immergere mai l'apparecchio in acqua né lavarlo in lavastoviglie!

Non utilizzare dispositivi a vapore.

Prima di pulire staccare la spina.

- Dopo ogni utilizzo pulire tutte le parti che sono in contatto con il caffè.
- Pulire l'esterno solo con un panno umido, non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Pulire il serbatoio dell'acqua **1** sotto l'acqua corrente. Non utilizzare spazzole dure.
- La caraffa in vetro **6** con il coperchio può essere lavata in lavastoviglie.


## Decalcificare

L'apparecchio è dotato di un indicatore automatico di decalcificazione. Quando **calc** si accende, l'apparecchio deve essere decalcificato.

Una regolare decalcificazione

- prolunga la durata dell'apparecchio,
- garantisce un funzionamento perfetto,
- evita un'eccessiva produzione di vapore,
- riduce il tempo di infusione,
- risparmia energia.

Decalcificare l'apparecchio con un normale decalcificante in commercio.

- Spegnerne l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.
- Posizionare la caraffa in vetro **6** nell'apparecchio con il coperchio chiuso.
- Dosare il decalcificante secondo le istruzioni del produttore e riempire il serbatoio **1**.  
**Attenzione:** non riempire con più di **sei tazze** di liquido.
- Accendere l'apparecchio con il tasto **7**  On/Off.
- Tenere premuto il tasto di decalcificazione **12 calc** per almeno 2 secondi; il processo di decalcificazione si avvia.
- Il programma si interrompe più volte per alcuni minuti per lasciar agire il decalcificante. Il processo di decalcificazione dura circa 30 minuti. Durante l'esecuzione del programma il display **calc** lampeggia.
- Al termine della decalcificazione il display **calc** si spegne. Far eseguire all'apparecchio due cicli con acqua pulita, senza caffè. Non riempire con più di **sei tazze** di acqua.
- Lavare a fondo tutti i pezzi mobili e la caraffa in vetro.

## Risoluzione di piccole anomalie

L'infusione dura troppo a lungo oppure l'apparecchio si spegne prima del termine del processo di infusione.

→ Forte presenza di incrostazioni.



- Decalcificare l'apparecchio secondo le istruzioni. Per avviare il programma di decalcificazione tenere premuto il tasto **12 calc** per almeno 2 secondi.

**Suggerimento:** in presenza di acqua con forte tasso di calcare, decalcificare l'apparecchio con una frequenza maggiore rispetto a quella dell'indicatore **calc**.

Il dispositivo antigocciolamento **5** perde.

→ Il dispositivo antigocciolamento **5** è sporco.

- Lavare il dispositivo antigocciolamento **5** (nel supporto filtro **4**) sotto l'acqua corrente e azionarlo più volte con il dito.

## Smaltimento

Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva stabilisce il quadro generale per un ritiro e recupero valido in tutta l'UE. Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle attuali disposizioni per la rottamazione.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifica.

**Gefeliciteerd met uw nieuwe product van Siemens.**

**Aan dit kwalitatief hoogwaardige product zult u veel plezier beleven.**

**Lees de handleiding zorgvuldig door, neem ze in acht en bewaar ze!**

## Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik of voor vergelijkbare, niet-commerciële toepassingen. Hiertoe behoort bijv. het gebruik in koffieruimten voor het personeel van winkels, kantoren, landbouw- en andere industriële bedrijven, alsmede het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke accommodaties.

### **Gevaar van elektrische schok!**

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Personen (ook kinderen) met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze daarbij onder toezicht staan of worden begeleid door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Let erop dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Na elk gebruik en in geval van storingen de stekker uit het stopcontact trekken.

Reparaties aan het apparaat, bijv. een beschadigde stroomkabel vervangen, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

De stroomkabel niet:

- met hete onderdelen in aanraking laten komen,
- over scherpe randen trekken,
- als draaggreep gebruiken.

Plaats het apparaat niet in de buurt van hete oppervlakken, zoals een kookplaat. Leg niets over de warmhoudplaat. Pak het apparaat tijdens het gebruik alleen vast aan de daarvoor bestemde draaggrepen.

**Laat het koffiezetapparaat niet onbeheerd achter als dit aan staat!**


## Onderdelen en bedieningsorganen

- 1 Waterreservoir met waterniveau-aanduiding (afneembaar)
- 2 Deksel waterreservoir (afneembaar)
- 3 Zwenkfilter
- 4 Filterhouder (vaatwasbestendig)
- 5 Druppelstop
- 6 Glazen kan met deksel (vaatwasbestendig)
- 7  AAN/UIT-knop
- 8  Aanduiding weinig water (minder dan ca. 4 kopjes)
- 9  Normale hoeveelheid water (meer dan ca. 4 kopjes)
- 10 Display (automatische uitschakeling) **auto off**
- 11 Warmhoudplaat
- 12 Ontkalkingsknop met aanduiding **calc**
- 13 Snoeropbergvak
- 14 Maatlepel

## Algemeen

- **Vul het waterreservoir 1 uitsluitend met schoon, koud water.** Voeg nooit melk of dranken als thee of koffie toe, want daardoor raakt het apparaat beschadigd.
- Vul het waterreservoir **1** nooit verder dan de aanduiding “10 ”.
- Gebruik middelfijn gemalen koffie (ca. 6 g per kopje = afgestreken maatlepel **14**).
- Zet minstens 3 kopjes koffie, anders heeft de koffie niet de gewenste sterkte en temperatuur (1 kopje = ca. 125 ml).
- Neem de glazen kan **6** niet weg als het apparaat nog bezig is met koffiezetten, want dan kan de filterhouder **4** overlopen.
- Zorg dat het deksel van de glazen kan dicht is wanneer u de kan **6** op het koffiezetapparaat zet.
- Gebruik geen andere kannen, want de speciale druppelstop voorkomt dan dat er koffie in de opening stroomt.
- Het is normaal als er wat water op de filterhouder **4** ligt; dit betekent niet dat het koffiezetapparaat defect is.

## Voordat u het koffiezetapparaat in gebruik neemt

- Verwijder alle stickers en folie.
- Rol het snoer ver genoeg uit het snoeropbergvak **13** en steek de stekker in het stopcontact.
- Spoel het apparaat schoon door het waterreservoir te vullen met **zes kopjes** water en terug te zetten. Druk op de AAN/UIT-knop **7** ; het reinigingsprogramma begint.
- Herhaal het proces.

**Opmerking:** Misschien ruikt het apparaat “nieuw”; dit is normaal. Giet in dit geval een verdunde azijnoplossing (1 kopje azijn op 5 kopjes water) in het apparaat en start het reinigingsprogramma. Spoel vervolgens tweemaal met **zes kopjes** water.

- Maak de kan goed schoon.

## Koffiezetten

- Neem het waterreservoir **1** van het apparaat, vul het met water en zet het terug.
- Klap het zwenkfilter **3** naar buiten.
- Breng een papieren filter (maat 1x4) aan in de filterhouder **4** en vul dit met de gewenste hoeveelheid koffie.
- Klap het zwenkfilter **3** terug totdat het vastklikt.
- Plaats de glazen kan **6** met gesloten deksel onder het zwenkfilter **3**.
- Druk op de AAN/UIT-knop **7**  om de koffiezetcyclus te starten. Tegelijkertijd wordt de automatische uitschakelfunctie **auto off** geactiveerd; het display wordt verlicht.
-  of  gaat branden, afhankelijk van de hoeveelheid water in het reservoir. Tegelijkertijd wordt de automatische uitschakelfunctie **auto off** geactiveerd.


**Opmerking:** Het apparaat heeft een automatische uitschakelfunctie (voor energiebesparing), die ervoor zorgt dat het apparaat na ongeveer twee uur wordt uitgeschakeld.

**Belangrijk:** Wacht nadat het koffiezetten is voltooid totdat alle koffie door het filter in de kan is gelopen.

**Laat het apparaat vijf minuten afkoelen voordat u opnieuw een kan koffie zet.**

## Aanduiding weinig water

Het koffiezetapparaat registreert als er te weinig water in het reservoir zit (minder dan ca. 4 kopjes).

Als het waterniveau laag is, gaat  branden en verlengt het apparaat automatisch de koffiezettijd. Op die manier behoudt de koffie de ideale smaak.

## Tips voor koffiezetten

Bewaar gemalen koffie op een koele plaats; u kunt deze ook invriezen.

Sluit een pak koffie na openen weer goed af om het aroma te behouden.

De smaak en het aroma van koffie worden bepaald door de manier waarop de bonen zijn gebrand.

Donkerder = meer smaak

Lichter = licht zurig

## Reinigen

Dompel het apparaat niet onder in water en plaats het niet in de vaatwasser!

Gebruik geen stoom om het apparaat te reinigen.

Neem de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.

- Maak alle delen die met koffie in aanraking zijn geweest na elk gebruik schoon.
- Maak de buitenkant van het koffiezetapparaat schoon met een vochtige doek; gebruik geen sterke of schurende schoonmaakmiddelen.
- Reinig het waterreservoir **1** in stromend water; gebruik geen harde borstel.
- De glazen kan **6** en het deksel kunnen in de vaatwasser.

## Ontkalken

Dit apparaat heeft een automatische ontkalkingsmelder. Als **calc** gaat branden, moet het apparaat ontkalkt worden.


Door regelmatig te ontkalken

- gaat het apparaat langer mee
- blijft het goed werken
- krijgt u geen overmatige stoomvorming
- verloopt het koffiezetten sneller
- bespaart u energie

Ontkalk het apparaat met een ontkalkingsmiddel.

- Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen.
- Plaats de glazen kan **6** met gesloten deksel op het koffiezetapparaat.
- Maak de ontkalkingsoplossing klaar volgens de aanwijzingen van de fabrikant en giet dit in het waterreservoir **1**.

**Waarschuwing:** Vul het met niet meer dan **zes kopjes**.

- Schakel het apparaat in met de AAN/UIT-knop **7** .
- Houd de ontkalkingsknop **12 calc** minstens 2 seconden ingedrukt. Het ontkalken begint.
- Het programma onderbreekt het proces enkele keren voor een aantal minuten om het ontkalkingsmiddel in de kalkafzetting te laten doordringen. Het ontkalkingsproces duurt in totaal ongeveer 30 minuten. Tijdens de uitvoering van het programma knippert de aanduiding **calc**.
- Na afloop van het ontkalken dooft de aanduiding **calc**. Laat het apparaat hierna twee keer met schoon water zonder koffie doorlopen. Vul het reservoir met niet meer dan **zes kopjes** water.
- Spoel alle afneembare onderdelen en de kan zorgvuldig schoon.

## Problemen oplossen

Het koffiezetten duurt aanmerkelijk langer of het apparaat schakelt zichzelf uit voordat het koffiezetten is voltooid.

→ Het apparaat moet worden ontkalkt.

- Ontkalk het apparaat volgens de aanwijzingen. U start het ontkalkingsprogramma door knop **12 calc** minstens twee seconden ingedrukt te houden.

**Tip:** Als het water in uw regio erg hard is, ontkalk het apparaat dan vaker dan wordt aangegeven door de **calc**-aanduiding.

De druppelstop **5** lekt.

→ Deze moet worden gereinigd.

- Reinig de druppelstop **5** (in filterhouder **4**) onder stromend water terwijl u deze enkele keren met uw vinger bedient.

## Afval

Dit apparaat is gemarkeerd volgens de Europese richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/EG. Deze richtlijn bepaalt het kader voor de terugname en verwerking van afgedankte apparatuur, dat over heel Europa wordt toegepast.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier, bij wie u het apparaat heeft gekocht, geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie heeft u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

## Tillykke med dit nye produkt fra Siemens!

Du har købt et kvalitetsprodukt, som du vil få stor glæde af.

Læs og opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt og følg anvisningerne i den!

## Sikkerhedshenvisninger

Dette apparat er udformet til brug i husholdningen og til husholdningslignende, ukommercielle formål.

Under husholdningslignende formål forstås bl.a. anvendelsen i køkkener for ansatte i butikker, kontorer, landbrugsbedrifter og andre kommercielle virksomheder, eller gæsters brug af espresso-fuldautomaten i pensioner, små hoteller og lignende.

### ⚠ Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Maskinen tilsluttes og benyttes iht. oplysningerne på typeskiltet. Må kun benyttes, hvis maskinen eller ledningerne ikke er beskadiget.

Personer (også børn) med nedsatte fysiske sanssevner, nedsat åndsevne eller personer, der mangler erfaring og viden, må ikke benytte maskinen, medmindre dette sker under opsyn eller de har fået en grundig instruktion af en person, der har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn må ikke komme i nærheden af maskinen og skal holdes under opsyn for at forhindre, at de benytter maskinen til leg.

Stikket skal trækkes ud efter hver anvendelse eller i tilfælde af fejl.

For at undgå farer må reparationer på apparatet, f.eks. udskiftning af en beskadiget elledning, kun udføres af vores kundeservice.

Elledningen må ikke:

- komme i kontakt med varme dele
- trækkes over skarpe kanter
- benyttes som bæregreb.




Kaffemaskinen må ikke placeres på eller i nærheden af varme overflader, f.eks. en kogeplade.

Tildæk aldrig varmepladen.


Under driften må man kun tage fat i apparatdele ved de dertil beregnede greb.

**Lad kaffemaskinen aldrig være uden opsyn mens den er i brug!**

## Dele og betjeningselementer


- 1 Vandbeholder med niveauidikator (aftageligt)
- 2 Låg til vandbeholder (aftageligt)
- 3 Filterhus (drejeligt)
- 4 Filterholder (kan kommes i opvaskemaskinen)
- 5 Drypstop
- 6 Glaskande med låg (kan kommes i opvaskemaskinen)
- 7  ON/OFF-knap
- 8  Indikator for lav vandstand (mindre end ca. 4 kopper)
- 9  Normal mængde vand (mere end ca. 4 kopper)
- 10 Display (automatisk slukning) **auto off**
- 11 Varmeplade
- 12 Afkalkningsknap med indikator **calc**
- 13 Kabeloprulning
- 14 Pulverske

## Generelle oplysninger

- **Fyld vandbeholderen 1 udelukkende med rent, koldt vand.** Fyld den aldrig med mælk eller drikkevarer såsom te eller kaffe, da dette vil beskadige kaffemaskinen.
- Fyld aldrig mere vand i vandbeholder 1 end til markeringen "10 .
- Brug kaffe, som er mellemformalet (ca. 6 g pr. kop = strøget pulverske 14).

- Bryg ikke mindre end minimumsmængden på tre kopper, da kaffen ellers ikke vil have den ønskede styrke og temperatur (1 kop = ca. 125 ml).
- Fjern aldrig glaskanden **6** mens maskinen brygger kaffe, da det kan medføre at kaffefilteret **4** flyder over.
- Sørg for at glaskandens låg er lukket, når du placerer kanden **6** på kaffemaskinen.
- Brug ikke andre kander, da den særlige drypbeskyttelse vil hindre kaffen i at flyde ned i beholderen.
- En mindre vandansamling i filterholderen **4** er normalt; det betyder ikke, at kaffemaskinen er defekt.


## Inden første ibrugtagning



- Fjern alle mærkater og film.
- Rul elledningen af kabeloprulningen **13** til den ønskede længde og tilslut den.
- Til rengøring: Fyld vandbeholderen med **seks kopper** vand og skift det. Tryk på ON/OFF-knappen **7** ; rengøringsproceduren startes.
- Gentag rengøringsproceduren.

**Bemærk:** Du lægger måske mærke til en lugt af "ny maskine"; dette er normalt. Hvis det er tilfældet, så påfyld en fortyndet eddikeopløsning (5 kopper vand og 1 kop eddike) og start rengøringsproceduren. Skyl derefter maskinen to gange med **seks kopper** vand.

- Gør kanden grundigt rent.

## Kaffebrygning

- Tag vandbeholderen **1** af, fyld den med vand og sæt den på igen.
- Drej filterhuset **3** udad.
- Sæt en 1x4 papirfilter i filterholderen **4**, og kom den ønskede mængde kaffe i.
- Flyt filterhuset **3** tilbage indtil det går i indgreb.
- Placer glaskanden **6** med lukket låg under filterhuset **3**.
- Tryk på ON/OFF-knappen **7**  for at starte brygningen. Samtidigt aktiveres **auto off** (automatisk slukning); displayet lyser.

- Alt efter vandbeholderens påfyldning lyser  eller . Samtidig aktiveres funktionen **auto off**.


**Bemærk:** Maskinen er udstyret med en **auto off** (strømbesparende) funktion, som slukker for maskinen efter ca. to timer.

**Vigtig:** Når kaffebrygningen er afsluttet, så vent et øjeblik indtil al kaffen er løbet gennem filteret og ned i kanden.

**Lad maskinen køle af i fem minutter før du brygger en ny kande.**

## Indikator for lav vandstand

Kaffemaskinen detekterer om vandstanden i vandbeholderen er for lav (mindre end ca. 4 kopper).

Hvis vandstanden er lav, lyser  op, og maskinen forlænger automatisk bryggetiden. Dette sikrer, at kaffen bevarer sin ideelle smag.

## Tips til kaffebrygning

Opbevar formalet kaffe på et køligt sted; du kan også fryse den.

Når en pose kaffe er blevet åbnet, skal posen lukkes tæt for at bevare kaffens aroma. Den måde kaffebønnerne ristes på påvirker deres smag og aroma.

Mørkere ristning = mere smag

Lysere ristning = mere syrlig smag

## Rengøring

Nedsænk aldrig kaffemaskinen i vand. Sæt den aldrig i opvaskemaskinen!

Kaffemaskinen må ikke damprenses.

Frakobl kaffemaskinen lysnettet inden du gør den rent.

- Gør alle dele, som er kommet i kontakt med kaffe, rent efter hver brug.

- Gør ydersiden af kaffemaskinen rent med en fugtig klud; brug ikke stærke rengøringsmidler eller skuremidler.
- Gør vandbeholderen **1** rent under rindende vand; anvend ikke en stiv børste.
- Glaskanden **6** og dens låg kan kommes i opvaskemaskinen.

## Afkalkning

Kaffemaskinen er udstyret med en automatisk afkalkningsindikator. Hvis **calc** lyser, skal kaffemaskinen afkalkes.


Regelmæssig afkalkning

- forlænger kaffemaskinens levetid,
- sikrer problemfri funktion
- forhindrer for meget damp
- fremskynder brygningen
- sparer energi

Afkalk kaffemaskinen med en gængs afkalker.

- Sluk for apparatet og lad det afkøle.
- Placer glaskanden **6** med lukket låg på kaffemaskinen.
- Klargør afkalkningsopløsningen i henhold til producentens instruktioner og hæld den i vandbeholderen **1**.

**Advarsel:** Fyld ikke mere end **seks kopper** på.

- Tænd/sluk for apparatet med ON/OFF-knappen **7** .
- Tryk på knappen **descal 12** (afkalkningsknappen) **calc** og hold den nede i mindst 2 sekunder. Afkalkningsprocessen starter.
- Programmet afbryder processen flere gange nogle få minutter, så afkalkeren kan trænge ind i aflejringerne. Hele afkalkningsprocessen tager ca. 30 minutter. Når programmet er i gang, blinker indikatoren **calc**.
- Når afkalkningen er afsluttet, går indikatoren **calc** ud. Brug apparatet to gange med rent vand uden kaffe. Fyld ikke vandbeholderen med mere end **seks kopper** vand.
- Skyl alle aftagelige dele og kanden grundigt.

## Fejlfinding

Maskinen er betydelig længere om at slukke automatisk inden brygningen er udført.  
→ Maskinen skal afkalkes.

- Afkalk kaffemaskinen i henhold til instruktionerne. Tryk på knappen **12 calc** og hold den nede i mindst to sekunder for at starte afkalkningsprogrammet.

**Tip:** Hvis det vand, du bruger, er meget hård, skal du afkalke kaffemaskinen oftere end indikeret af **calc** -indikatoren.

Drypstop **5** drypper.

→ Det skal gøres rent.

- Gør drypstop **5** (i filterholderen **4**) rent under rindende vand mens du betjener det flere gange med din finger.

## Bortskaffelse

Maskinen er mærket iht. det europæiske direktiv 2002/96/EC om affald af elektriske og elektroniske produkter (waste electrical and electronic equipment-WEEE). Direktivet fastsætter fælles EU-regler om tilbagetagelse, håndtering og genbrug af elskrot. Du kan få nærmere informationer om aktuelle muligheder for bortskaffelse i faghandlen.

## Reklamationsret

På dette apparat yder SIEMENS 2 års reklamationsret. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført indenfor retten til reklamation. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

### Indsendelse til reparation

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 4,  
2750 Ballerup, tlf. 44 89 88 10.

Ret til ændringer forbeholdes.

**Gratulerer med ditt nye Siemens-produkt.**

**Du har fått et kvalitetsprodukt som du vil få mye glede av.**

**Bruksanvisningen må leses nøye, følges og oppbevares!**

## Sikkerhetsanvisninger

Dette apparatet er beregnet for bruk i hjemmet eller andre ikke-kommersielle husholdnings-liknende miljøer.

### **Fare for elektrisk støt!**

Kaffemaskinen må kun kobles til og brukes i samsvar med informasjonen på typeskiltet for maskinen.

Den må ikke benyttes dersom nettkabelen eller maskinen er skadet på noen som helst måte.

Personer (også barn) med reduserte sanseevner eller mentale ferdigheter eller som ikke har den erfaringen og kunnskapen som kreves, skal ikke ta apparatet i bruk. Unntak gjelder bare hvis de har tilsyn eller har blitt forklart hvordan apparatet skal håndteres av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.

Hold barn borte fra maskinen. Barn må være under tilsyn for å unngå at de leker med maskinen.

Etter bruk og ved eventuelle feil skal støpselet tas ut av stikkkontakten.

For å unngå farlige situasjoner må apparatet ikke repareres av andre enn produsentens kundeservice. Dette gjelder f.eks. ved utskifting av en skadet strømkabel.

Ledningen må aldri:

- komme i kontakt med varme deler
- trekkes over skarpe kanter
- benyttes som bærehandtak.



Ikke plasser enheten på eller i nærheten av varme overflater som f.eks. stekeplater eller -topper.

Varmeplaten må aldri dekkes til.

Ta bare tak i de hertil tiltenkte håndtakene på maskindelene under bruk.

**Du må alltid holde kaffetrakteren under oppsikt når du bruker den!**

## Deler og betjeningsknapper

- 1 Vannbeholder med indikator for vannmengde (kan fjernes)
- 2 Lokk på vannbeholder (kan fjernes)
- 3 Filterhus (kan svinges ut)
- 4 Filterbeholder (kan vaskes i oppvaskmaskin)
- 5 Dryppstopp
- 6 Glasskanne med lokk (kan vaskes i oppvaskmaskin)
- 7  PÅ/AV-tast
- 8  Indikator for lavt vannivå (mindre enn ca 4 kopper)
- 9  Normal mengde vann (mer enn ca. 4 kopper)
- 10 Skjerm (automatisk av) **auto off**
- 11 Varmeplate
- 12 Avkalkingsknapp med indikator **calc**
- 13 Ledningsoppbevaring
- 14 Pulverskje


## Generell informasjon

- **Fyll vanntanken 1 kun med rent, kaldt vann.** Fyll aldri melk, te, kaffe eller lignende i vannbeholderen, det vil ødelegge kaffetrakteren.
- Pass på at du aldri fyller vann over merket for "10 " i vanntank 1.
- Bruk middels finmalt kaffe (ca. 6 gram pr. kopp = strøket pulverskje 14).
- Kok alltid minst 3 kopper kaffe. Et mindre mål kaffe enn dette vil resultere i kaffe som blir svakere og med lavere temperatur (1 kopp er lik ca 125 ml).
- Glasskaffekannen 6 må aldri fjernes mens du koker kaffe, da dette kan føre til at filterholderen 4 renner over.
- Kontroller at lokket på kaffekannen er lukket når du plasser kaffekannen 6 i kaffetrakteren.



- Ikke bruk andre typer kanner, den spesialkonstruerte dryppstoppen vil da aktiveres slik at kaffen ikke renner ned i kannen.
- Det kan samle seg litt vann på filterholderen **4**, dette er normalt og betyr ikke at det er noe galt med kaffetrakteren.


## Før førstegangs bruk



- Fjern eventuelle klistremerker eller plastfolie.
- Vikle ut ønsket lengde av strømledningen fra ledningsoppbevaringen **13** og sett støpslet i en kontakt.
- Når du skal rengjøre fyller du vannbeholderen med **seks kopper** vann og setter den tilbake på plass. Trykk på PÅ/AV-tasten **7**  for å starte rengjøringsprogrammet.
- Gjenta rengjøringsprosessen.

**Merk:** Det er mulig at det lukter litt „ny maskin“, dette er normalt. Dersom dette er tilfelle kan du fylle vannbeholderen med en svak eddikopløsning (1 kopp eddik og 5 kopper vann) og så starte rengjøringsprosessen. Deretter skyller du trakteren to ganger med **seks kopper** vann.

- Kaffekannen bør vaskes grundig.

## Koke kaffe

- Ta ut vannbeholderen **1**, fyll den med vann og sett den tilbake på plass.
- Sving ut filterhuset **3**.
- Sett i et 1x4 papirfilter i filterholderen **4** og fyll på ønsket mengde kaffe.
- Sving filterhuset **3** tilbake til det klikker på plass.
- Plasser glasskaffekannen **6** med lukket lokk under filterhuset **3**.
- Trykk på PÅ/AV-tasten **7**  for å starte kaffetraktingen. Dette vil også aktivere funksjonen **auto off** (automatisk av) og skjermbelysningen.

- Avhengig av hvor mye vann det er i vann-tanken vil  eller  lyse. Samtidig aktiveres funksjonen **auto off**.


**Merk:** Enheten er utstyrt med en energisparende **auto off**-funksjon (automatisk av) som slår kaffetrakteren av etter ca to timer.

**Viktig:** Når trakteprosessen er ferdig må du vente litt slik at all kaffen får tid til å renne ut av filteret og ned i kannen.

**La kaffetrakteren kjøle seg ned i 5 minutter før du trakter en ny kjele med kaffe.**

## Indikator for lavt vannnivå

Kaffetrakteren merker automatisk dersom vannivået i vannbeholder er lavt (mindre enn ca 4 kopper).

Hvis vannivået er lavt, lyser  og traktetiden vil automatisk bli forlenget. Dette sikrer optimal trakting av kaffen.

## Råd angående trakting av kaffe

Malt kaffe bør lagres på et kjølig sted, den kan også oppbevares i fryseren.

Når en kaffepose er blitt åpnet må du passe på å lukke den godt igjen etter hver bruk for å bevare aromaen.

Måten kaffebønnene brennes på har betydning for kaffens smak og aroma.

Mørkere brenning = mer smak

Lysere brenning = mer syrlig smak

## Rengjøring

Du må aldri senke enheten ned i vann eller vaske den i oppvaskmaskin!

Du må aldri damprense enheten.

Ta ut kontakten før du rengjør enheten.

- Alle deler som kommer i kontakt med kaffen bør rengjøres etter hver gangs bruk.

- Kaffetrakteren kan rengjøres utvendig med en fuktig klut, ikke bruk sterke eller etsende vaskemidler.
- Rengjør vannbeholderen **1** i springen, ikke bruk en stiv børste for å vaske den.
- Glasskannen **6** og lokket kan vaskes i vaskemaskin.

## Avkalking

Denne enheten er utstyrt med en automatisk avkalkingsindikator. Hvis **calc** (avkalking) lyser, betyr det at kaffetrakteren bør avkalkes.


Hyppig avkalking

- gjør at enheten varer lenger
- at den fungerer som den skal
- forhindrer unødige mengder damp
- gjør trakteprosessen raskere
- sparer energi

Bruk et vanlig avkalkingsprodukt som du får kjøpt i butikken for å avkalke kaffetrakteren.

- Slå av maskinen og la den bli kald.
- Plasser glasskaffekannen **6** med lukket lokk i kaffetrakteren.
- Følg produsentens anvisninger angående avkalkingsløsningen og hell den i vannbeholderen **1**.

**Advarsel:** Ikke fyll på mer enn **seks kopper**.

- Slå maskinen på med **7**  **PÅ/AV**-tasten.
- Trykk og hold nede knappen for avkalking **12 calc** i minst 2 sekunder. Avkalkingsprosessen starter.
- Avkalkingsprogrammet avbryter prosessen flere ganger i noen minutter for at avkalkingsløsningen skal kunne fjerne alle kalkbelegg. Hele avkalkingsprosessen tar ca 30 minutter. Når programmet er aktivt, blinker indikeringen **calc**.
- Når kalkfjerningen er avsluttet, slukkes indikeringen **calc**. Kjør maskinen to ganger med rent vann uten kaffe. Ikke fyll på mer enn **seks kopper** med vann.
- Rengjør grundig alle deler som kan tas ut, samt kannen.

## Løsninger på vanlige feil

Kaffetrakteren bruker merkbart lengre tid eller slår seg av før trakteprosessen er ferdig. → Dette betyr at kaffetrakteren må avkalkes.

- Gjennomfør avkalkingsprosessen i følge veiledningen. For å starte avkalkingsprosessen trykker du og holder knappen **12 calc** (avkalking) nede i minst 2 sekunder.

**Tips:** Hvis du bor i et område med svært hardt vann bør du avkalke kaffetrakteren oftere enn det **calc** (avkalking) indikatoren tilsier.

Dryppstoppen **5** lekker.

→ Den må rengjøres.

- Rengjør dryppstoppen **5** (i filterholderen **4**) under springen mens du manuelt åpner og lukker den flere ganger.

## Avfallshåndtering

Dette apparatet er merket i samsvar med de europeiske retningslinene 2002/96/EG angående brukte elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment-WEEE). Retningslinjene fastsetter rammene i hele EU for retur og avfallshåndtering av gammelt utstyr. Faghandelen kan gi opplysninger om aktuelle avfallsmottak.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Det tas forbehold om endringer.

**Grattis till att ha köpt den här Siemens-produkten.**

**Du har köpt en produkt av hög kvalitet som du kommer ha mycket glädje av.**

**Läs noggrant igenom bruksanvisningen, följ den och spara den!**

## Säkerhetsanvisningar

Den här maskinen är avsedd att användas i hushåll, inte för kommersiell användning. Hushållsliknande användning omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar.

### Risk för elektrisk stöt!

Anslut och använd endast maskinen enligt uppgifterna på typskylten.

Använd inte maskinen om kabeln eller/och maskinen är skadad.

Personer (även barn) med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga, eller med bristande erfarenhet eller kunskap får inte hantera apparaten om de inte är under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Håll barn borta från maskinen. Ha barn under uppsikt för att förhindra att de leker med maskinen.

Dra ut kontakten ur vägguttaget om det inträffar något fel med apparaten.

För att undvika risker får reparationer på apparaten, t.ex. byte av en skadad sladd, endast utföras av vår kundtjänst.

Kabeln får inte:

- beröras av varma föremål
- dras över vassa kanter
- användas som handtag.




Ställ inte kaffebryggaren på eller i närheten av spisen eller andra varma ytor.

Täck aldrig över värmeplattan.


När apparaten är i drift ska komponenterna endast vidröras i de därför avsedda handtagen.

**Lämna aldrig kaffebryggaren obevakad när den används!**

## Delar och reglage


- 1 Vattenbehållare med nivåmarkeringar (löstagbar)
- 2 Lock till vattenbehållare (löstagbart)
- 3 Filtertrattbehållare (svängbar)
- 4 Filtertratt (tål maskindisk)
- 5 Droppskydd
- 6 Glaskanna med lock (tål maskindisk)
- 7  PÅ/AV-knapp
- 8  Indikator för låg vattennivå (mindre än cirka 4 koppar)
- 9  Normal vattenvolym (mer än ung. 4 koppar)
- 10 Indikator för automatisk avstängning **auto off**
- 11 Värmeplatta
- 12 Avkalkningsknapp med indikator **calc**
- 13 Sladdförvaringsutrymme
- 14 Mått

## Allmän information

- Fyll vattenbehållaren **1** med rent, kallt vatten. Tillsätt aldrig mjölk, kaffe, te eller andra drycker, eftersom det kan skada bryggaren.
- Fyll aldrig på vatten i vattenbehållaren **1** högre upp än till markeringen "10 ".
- Använd malet kaffe (cirka 6 g per kopp = struken doseringsssked **14**).
- Brygg inte mindre än tre koppar, eftersom kaffet då inte uppnår önskad styrka och temperatur (1 kopp = cirka 125 ml).
- Glaskannen **6** får inte tas bort under bryggningen eftersom filtertratten **4** då kan rinna över.
- Ställ endast in glaskannen **6** i bryggaren med stängt lock.

- Använd bara den avsedda kannan, annars kan det specialkonstruerade droppskyddet hindra kaffet från att rinna ner i behållaren.
- Det är normalt att en del vatten samlas i filterhållaren **4**. Det betyder inte att det är något fel på kaffebyggaren.


## Före den första användningen



- Ta bort eventuella dekaler eller film.
- Rulla upp tillräckligt mycket kabel från sladdförvaringsutrymmet **13** och sätt i kontakten.
- Rengör kaffebyggaren genom att fylla vattenbehållaren med **sex koppar** vatten och sätta tillbaka den. Tryck på På/Av-knappen **7** , så startar genomsköljningen.
- Upprepa rengöringsproceduren.

**Observera:** Kaffebyggaren kan ha en doft av "ny maskin", vilket är helt normalt. I sådana fall kan du köra igenom bryggaren med en ättikslösning (1 kopp ättika + 5 koppar vatten) och sedan köra genomsköljningsprogrammet. Skölj sedan igenom den med **sex koppar** vatten två gånger i rad.

- Rengör kannan noggrant innan användning.

## Brygga kaffe

- Ta loss vattenbehållaren **1**, fyll på vatten och sätt tillbaka den.
- Vrid ut filtertrathållaren **3**.
- Sätt ett 1x4-kaffefilter i filtertratten **4** och tillsätt önskad mängd kaffe.
- Fäll tillbaka filtertrathållaren **3** tills den hamnar i rätt läge.
- Placera glaskannan **6** med stängt lock under filtertrathållaren **3**.
- Tryck på På/Av-knappen **7**  för att starta bryggningen. Samtidigt aktiveras funktionen **auto off** (automatisk avstängning) och indikatorn tänds.

-  eller  tänds beroende på vattenvoly-men i tanken. Funktionen **auto off** aktiveras samtidigt.


**Information:** Apparaten har en inprogrammerad funktion för automatisk avstängning, **auto off** (energiparfunktion), som gör att den stängs av efter ca 2 timmar.

**Viktigt:** När bryggningen är klar väntar du en stund tills kaffet har runnit igenom filtret och ner i kannan.

**Låt maskinen svalna i fem minuter innan du brygger en ny kanna.**

## Indikator för låg vattennivå

Kaffebyggaren känner av om nivån i vattenbehållaren är låg (mindre än cirka 4 koppar).

Om vattennivån är låg tänds indikatorn  och bryggaren ökar automatiskt bryggningstiden. Det gör att kaffet behåller sin arom trots den låga vattennivån.

## Bryggningstips

Förvara kaffepaketet svalt eller lägg det i frysen.

Öppnade kaffepaket bör återförslutas noga för att bevara aromen.

Kaffebönornas rostning påverkar kaffets smak och styrka.

Mörkrost = starkare smak

Ljus-

eller mellanrost = syrligare smak

## Rengöring

Du får aldrig sänka ner enheten i vatten eller placera den i diskmaskinen!

Du får inte ångrengöra enheten.

Koppla alltid ur byggaren innan du rengör den.

- Efter varje användning bör du rengöra alla delar som kommer i kontakt med kaffet.

- Rengör kaffebyggarens utsida med en fuktig trasa. Använd inga starka eller slipande rengöringsmedel.
- Rengör vattenbehållaren **1** under rinnande vatten. Använd inte en hård borste.
- Glaskannan **6** och det tillhörande locket tål maskindisk.

## Avkalkning

Den här kaffebyggaren har en automatisk avkalkningsindikator. När **calc** lyser behöver bryggaren avkalkas.

Regelbunden avkalkning

- gör att bryggaren håller längre
- gör att bryggaren fungerar som den ska
- förhindrar överflödigt kondens
- gör att bryggningen går snabbare
- sparar energi

Avkalka bryggaren med något av de avkalkningsmedel som finns i handeln.

- Stäng av apparaten och låt den svalna.
- Ställ in glaskannan **6** i bryggaren med stängt lock.
- Blanda till avkalkningslösningen enligt tillverkarens anvisningar och håll den i vattenbehållaren **1**.
- **Varning:** Fyll bara upp till **sex koppar**.
- Slå på apparaten med knappen **7**  På/Av.
- Håll avkalkningsknappen **12 calc** intryckt i minst 2 sekunder. Avkalkningen startar.
- Under avkalkningen avbryts programmet då och då i några minuter för att avkalkningsmedlet ska få tid att lösa upp avlagringarna. Hela avkalkningsprogrammet tar ungefär 30 minuter. Så länge programmet pågår blinkar lampan **calc**.
- När avkalkningen har avslutats slocknar lampan **calc**. Spola igenom apparaten två gånger med rent vatten utan kaffe. Fyll inte behållaren med mer än **sex koppar** vatten.
- Rengör alla lösa delar och glaskannan noggrant.

## Felsökning

Bryggningen tar avsevärt längre tid eller stänger av sig själv innan den är klar.

→ Bryggaren behöver avkalkas.

- Avkalka bryggaren enligt anvisningarna. Starta avkalkningsprogrammet genom att hålla **12 calc**-knappen nertryckt i minst två sekunder.

**Tips:** Om vattnet är mycket hårt bör du avkalka bryggaren oftare än vad **calc**-indikatorn anger.

Droppskyddet **5** läcker.

→ Det behöver rengöras.

- Rengör droppskyddet **5** (i filtertratten, **4**) under rinnande vatten medan du trycker in det med fingret några gånger.

## Avfallshantering

Den här apparaten är märkt enligt europeiskt direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). I direktivet finns anvisningar för återtagning och återvinning av förbrukade apparater inom EG. Kontakta din fackhandel om du vill ha ytterligare information.

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålls.

**Onnittelut! Olet ostanut Siemens-laitteen.**

**Olet hankkinut laadukkaan tuotteen, josta on sinulle paljon iloa.**

**Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, noudata niitä ja säilytä ne myöhempiä tarvetta varten!**

## Turvallisuusohjeet

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa tai vastaavissa olosuhteissa. Vastaavilla olosuhteilla tarkoitetaan esim. käyttöä työntekijöiden keittiötiloissa kauppoissa, toimistoissa, maataloilla ja muilla elinkeinoelämän alueilla, kuten pienten hotellien, motellien ja muiden asuintilojen asiakkaiden käytössä.

### ⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite ja käytä sitä ainoastaan tyyppikilpeen tehtyjen merkintöjen mukaisesti. Laitetta saa käyttää ainoastaan, mikäli itse laite ja sen liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Laitetta ei saa antaa sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt eivät riitä laitteen turvalliseen käyttöön tai joilta puuttuu riittävä kokemus ja riittävät tiedot, paitsi siinä tapauksessa, että he käyttävät tätä laitetta valvonnan alaisina tai mikäli heidän TURVALLISUUDESTAAN vastuussa oleva henkilö on opettanut heille laitteen käytön. Pidä lapset etäällä laitteesta. Varmista, että lapset eivät leiki tällä laitteella.

Aina käytön jälkeen tai vian ilmestyessä on pistoke vedettävä irti seinästä.

Vaaran välttämiseksi laitteen korjaukset, kuten esim. vioittuneen johdon vaihto, on aina suoritettava asiakaspalvelussamme.



Huomaa, että:

- virtajohto ei saa koskea kuumiin esineisiin
- virtajohtoa ei saa vetää terävien reunojen yli
- virtajohtoa ei saa käyttää kantokahvana.


Älä aseta laitetta kuumalle alustalle tai sellaisen läheisyyteen, kuten keittotasolle. Älä koskaan peitä keittimen lämpölevyä. Kun laite on toiminnassa, tartu kiinni vain sen kahvasta.

**Pidä keitintä silmällä aina käytön aikana!**

## Laitteen osat


- 1 Vesisäiliö täyttöasteen näytöllä (irrotettava)
- 2 Vesisäiliön kansi (irrotettava)
- 3 Suodatinkotelo (kääntyvä)
- 4 Suodatinteline (irrotettava, konepesun kestävä)
- 5 Tippalukko
- 6 Kannellinen lasikannu (konepesun kestävä)
- 7 **⓪ PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ** -painike
- 8  Vesimäärän tunnistin (alle 4 kupillista)
- 9  Normaali vesimäärä (yli 4 kupillista)
- 10 Näyttö (automaattinen poiskytkentä) **auto off**
- 11 Keittimen lämpölevy
- 12 Kalkinpoistopainike merkkivalolla **calc**
- 13 Johdon säilytys
- 14 Jauhelusikka

## Yleistä

- **Täytä vesisäiliö 1 ainoastaan puhtaalla, kylmällä vedellä.** Älä koskaan lisää laitteeseen maitoa tai muita juomia, kuten teetä tai kahvia, sillä ne vahingoittavat laitetta.
- Älä koskaan täytä vesisäiliötä **1 "10 ** -merkin yli.
- Käytä normaaliujuhantaista kahvia (noin 6 g / kuppi = tasapäinen mittalusikka **14**).
- Älä keitä kahvia kolmen kupin minimimäärää vähemmän, muuten kahvista ei tule tarpeeksi vahvaa ja kuumaa (yksi kuppi = noin 125 ml).
- Älä koskaan siirrä lasikannua **6** paikoiltaan kesken kahvinkeiton, sillä kahvi voi valua suodatintelineen **4** yli.

- Varmista, että vesikannun kansi on suljettuna, kun asetat kannun **6** kahvinkeittimeen.
- Älä käytä muita kannuja, sillä tippalukko estää kahvia valumasta astiaan.
- Pienen vesimäärän kertyminen suodantintelineeseen **4** on normaalia, se ei tarkoita, että kahvinkeittimessä olisi vikaa.


## Ennen ensimmäistä käyttöä



- Poista mahdolliset tarrat ja kelmut.
- Kelaa johtoa sen säilytyspaikasta **13** haluamasi pituuden verran ja kytke pistorasiaan.
- Puhdista lisäämällä vesisäiliöön **kuusi kupillista** vettä ja aseta se paikalleen. Käynnistä puhdistustoiminto painamalla **PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ** -painiketta **7** .
- Toista puhdistusprosessi.

**Huomaa:** Saatat huomata laitteen tuoksuman ”uudelta”, se on normaalia. Lisää tällöin laimennettua etikkaliuosta (5 kuppiä vettä 1 kuppiin etikkaa) ja käynnistä puhdistustoiminto. Huuhtelee lopuksi kahdesti **kuudella kupillisella** vettä.

- Puhdista kannu kokonaan.

## Kahvin keittäminen

- Irrota vesisäiliö **1**, täytä se vedellä ja aseta se paikoilleen.
- Avaa suodatinkotelo **3** kääntämällä se ulos.
- Aseta 1x4 paperisuodatin suodatintelineeseen **4** ja lisää siihen haluamasi määrä kahvia.
- Käännä suodatinkotelo **3** takaisin, kunnes se lukkiutuu.
- Aseta lasikannu **6** kansi suljettuna suodatinkotelon **3** alle.
- Aloita keittäminen painamalla **PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ** -painiketta **7** . Samalla **auto off** -toiminto (automaattinen poiskytkentä) aktivoituu ja näytölle syttyy valo.


- Vesisäiliön täyttömäärästä riippuen palaa  tai . **auto off** -toiminto kytkeytyy samalla päälle.

**Huomaa:** Laitteessa on **auto off** -toiminto (virransäätö), joka kytkee sen pois päältä noin kahden tunnin kuluttua.

**Tärkeää:** Kun kahvi on valmista, odota hetki, että kahvi on valunut suodatintimen läpi kannuun. Muista nostaa kannu pois keittimestä kun kahvi on valmista. Jos kannu jätetään keittimeen jää kannun päällä oleva aukko, jonka kautta kahvi valuu kannuun, auki ja kahvijäähtyy nopeammin.

**Anna laitteen jäähtyä viisi minuuttia ennen uuden pannullisen keittämistä.**

## Vähäisen vesimäärän tunnistin

Kahvinkeitin havaitsee, mikäli vesisäiliössä on liian vähän vettä (alle 4 kupillista). Jos vesimäärä on vähäinen,  syttyy palamaan ja laite pidentää automaattisesti keittoaikaa. Näin kahvin maku pysyy hyvänä.

## Kahvinkeittovinkkejä

Säilytä jauhettu kahvi viileässä paikassa, voit myös pakastaa sen. Sulje avattu kahvipaketti tiukasti kahvin aromin säilyttämiseksi. Kahvipapujen paahtotapa vaikuttaa niiden makuun ja aromaaniin. Tumma paahto = maukkaampi Vaalea paahto = hapokkaampi

## Puhdistus

Älä koskaan upota sähkölaitetta veteen tai laita sitä astianpesukoneeseen! Älä käytä höyrypuhdistinta. Irrota virtajohto pistorasiasista ennen laitteen puhdistamista.

- Puhdista jokaisen käyttökerran jälkeen kaikki kahvin kanssa kosketuksissa olleet osat.
- Pyyhi keittimen runko kostealla rätillä, älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Puhdista vesisäiliö **1** juoksevilla vedellä, älä käytä kovaa harjaa.
- Lasikannu **6** ja sen kansi ovat astianpesukoneen kestäviä.

## Kalkinpoisto

Laitteessa on automaattinen kalkinpoistonäyttö. Jos **calc** syttyy palamaan, laitteessa täytyy suorittaa kalkinpoisto.


Säännöllinen kalkinpoisto

- auttaa laitetta toimimaan pidempään,
- varmistaa laitteen kunnollisen toiminnan,
- estää liiallisen höyryn muodostumisen,
- nopeuttaa keittoprosessia
- ja säästää energiaa.

Suorita kalkinpoisto kalkinpoistoaineella.

- Katkaise laitteesta virta ja anna laitteen jäähtyä.
- Aseta lasikannu **6** kansi suljettuna kahvinkeittimeen.
- Valmistele kalkinpuhdistusaine valmistajan ohjeiden mukaisesti ja kaada se vesisäiliöön **1**.

**Varoitus:** Älä lisää yli **kuutta kupillista** nestettä.

- Kytke laitteeseen virta **7**  **PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ**-painikkeella.
- Paina ja pidä kalkinpoistopainiketta **12**, **calc** painettuna vähintään kaksi sekuntia. Kalkinpoisto alkaa.
- Ohjelma keskeyttää prosessin useasti muutamaksi minuutiksi antaakseen kalkinpoistoaineen vaikuttaa laitteen osissa. Koko kalkinpoistoprosessi kestää noin 30 minuuttia. Ohjelman ollessa käynnissä merkkivalo **calc** vilkkuu.
- Merkkivalo **calc** sammuu, kun kalkinpoisto on päättynyt. Keitä laitteella sen jälkeen kaksi kannullista vettä ilman kahvia. Älä lisää yli **kuutta kupillista** vettä.
- Huuhtelee kannu ja kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

## Vianetsintä

Kahvin valmistaminen on pitkittynyt tai laite kytkeytyy pois päältä ennen kuin kahvi on valmista.

→ Laite tarvitsee kalkinpoiston.

- Suorita ohjeiden mukainen kalkinpoisto. Aloita kalkinpoisto-ohjelma painamalla **12 calc**-painiketta (kalkinpoisto) vähintään kaksi sekuntia.

**Vinkki:** Jos vesi on erityisen kovaa, suorita kalkinpoisto useammin kuin mitä **calc**-näyttö (kalkinpoisto) kehottaa.

Tippalukko **5** vuotaa.

→ Se täytyy puhdistaa.

- Puhdista tippalukko **5** (suodatintelineessä **4**) käsin juoksevilla vedellä painelemalla sitä sormella useita kertoja.

## Jätehuolto

Laite on merkitty valtioneuvoston sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun asetuksen (852/2004) ja EU:n sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin (2002/96/EY) edellyttämällä tavalla. Direktiivi säättää EU-laajuisesta käytettyjen laitteiden palautusta ja hyödyntämistä. Tietoja oikeasta jätehuollosta saa myyjältä tai kunnalliselta jäteneuvojalta.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuehdot. Täydelliset takuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeus muutoksiin pidätetään.



**Enhorabuena por haber comprado este aparato de la casa Siemens. Ha adquirido un producto de gran calidad que le satisfará enormemente.**

**¡Por favor, lea atentamente las Instrucciones de uso y después guárdelas a mano para futuras consultas!**

## Indicaciones de seguridad

Esta máquina ha sido diseñada para uso doméstico o para su uso en entornos no industriales equiparables a los domésticos, como p.ej. cocinas utilizadas por empleados de tiendas, oficinas, entornos rurales y otros entornos análogos, así como la utilización por huéspedes de pensiones, pequeños hoteles y alojamientos similares.

### Peligro de descargas eléctricas!

Conecte y opere la máquina únicamente siguiendo las indicaciones de la placa de características.

Utilícela sólo si el cable de alimentación y la máquina se encuentran en perfecto estado. No permitir el uso del aparato a personas (incluidos niños) con capacidades intelectuales o sensoriales disminuidas o con insuficiente experiencia y conocimientos, a no ser que sean vigilados o hayan sido instruidos en el manejo del aparato por la persona responsable de su seguridad. Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que no juegan con ella.

Desenchufar la clavija después de cada uso o en caso de fallo.

Las reparaciones en el aparato, como por ejemplo, el cambio de un cable dañado, deben ser realizadas sólo por nuestro servicio técnico para evitar peligros.

El cable de alimentación no debe:

- ponerse en contacto con piezas calientes
- pasarse sobre bordes afilados
- usarse para el transporte.




No coloque la máquina sobre o cerca de superficies calientes, como p. ej. placas eléctricas.

No tape nunca la superficie donde se coloca la jarra.

Mientras que el aparato esté en funcionamiento, coja sólo las piezas utilizando las asas provistas para ello.

**Vigile la cafetera en todo momento mientras esté en funcionamiento!**

## Piezas y elementos de manejo

- 1 Recipiente para agua con indicador de nivel de agua (desmontable)
- 2 Tapa del recipiente (desmontable)
- 3 Carcasa de filtro (giratoria)
- 4 Soporte para el filtro (se puede meter en el lavavajillas)
- 5 Válvula antigoteo
- 6 Jarra de cristal con tapa (se puede meter en el lavavajillas)
- 7 Tecla  On/off
- 8  Cantidad mínima de agua (menos de aprox. 4 tazas)
- 9  Cantidad normal de agua (más de 4 tazas aprox.)
- 10 Indicador luminoso (desconexión automática) **auto off**
- 11 Placa calefactora
- 12 Tecla de descalcificación con indicador luminoso **calc**
- 13 Recogecables
- 14 Cuchara dosificadora

## Instrucciones generales

- **Llene el recipiente para agua 1 sólo con agua limpia y fría.** No lo llene en ningún caso de leche o bebidas preparadas como té o café, ya que la máquina resultará dañada.
- No llene nunca de agua el recipiente 1 más allá de la marca «10 ☐».
- Utilice café con un grado de molido medio (aprox. 6 g por taza = cuchara dosificadora rasa 14).
- Si se prepara una cantidad de tazas inferior a la cantidad mínima de 3 tazas, el café no tendrá la temperatura ni la intensidad deseadas (1 taza = aprox. 125 ml).
- Mientras se prepara el café, la jarra de cristal 6 no debe retirarse de la base, ya que el soporte para el filtro 4 puede desbordarse.
- Coloque la jarra de cristal 6 en la máquina sólo con la tapa cerrada.
- No se deben utilizar otras jarras, ya que en ese caso la protección especial antigoteo impediría la salida del café.
- La formación de agua de condensación en el soporte para el filtro 4 se debe a razones técnicas, y no significa que la máquina esté estropeada.

## Preparación del aparato antes de usarlo por primera vez

- Retire las pegatinas y las láminas existentes.
- Desenrolle la cantidad de cable que desee del recogecables 13 y conéctelo.
- Para limpiar la máquina, llene el recipiente para agua con **seis tazas** de agua. Pulse la tecla 7 Ⓜ On/Off; el proceso de limpieza se inicia.
- Repita otra vez el proceso de limpieza.

**Información:** es posible que aparezca un olor a nuevo que no reviste peligro alguno. En ese caso llene una solución de vinagre diluido (5 tazas de agua por una taza de vinagre) e inicie el proceso de limpieza. A continuación limpie la máquina dos veces con **seis tazas** de agua cada vez.

- Limpie a fondo la jarra.

## Preparar café

- Retire el recipiente para agua 1, llénelo de agua y vuelva a colocarlo.
- Gire la carcasa de filtro 3.
- Coloque una bolsa de filtro 1x4 en el soporte para filtro 4 y llénela con la cantidad de café deseada.
- Vuelva a girar la carcasa de filtro 3 hasta que encaje.
- Coloque la jarra de cristal 6 debajo de la carcasa de filtro 3 con la tapa cerrada.
- Pulse la tecla 7 Ⓜ On/off para empezar a preparar el café. La función **auto off** se activa y al mismo tiempo se enciende el indicador.
- Dependiendo de lo lleno que esté el recipiente para agua se enciende ☐ o ☑. Al mismo tiempo, se activa la función **auto off**.


**Información:** la máquina está programada con una desconexión automática **auto off** (ahorro de energía) que hace que la máquina se apague tras aproximadamente 2 horas.

**Importante:** una vez finalizada la preparación del café, espere un poco hasta que todo el café haya pasado a la jarra a través del filtro.

**Deje enfriar la cafetera 5 minutos antes de volver a utilizarla.**

## Cantidad mínima de agua

Esta cafetera reconoce la cantidad mínima de agua en el recipiente para agua (menos de aprox. 4 tazas).

Si la cantidad de agua es menor, el símbolo  se ilumina y la máquina prolonga automáticamente el tiempo de preparación, con lo que se garantiza que el café mantenga el gusto ideal.

## Recomendaciones para preparar café

Mantenga el café molido en un sitio fresco; también se puede congelar.

Cierre siempre bien los paquetes de café empezados para que se conserve bien el aroma.

El tueste de los granos de café influye en el sabor y en el aroma.

Tueste oscuro = aroma

Tueste más claro = acidez

## Limpieza

No sumerja nunca el aparato en el agua ni lo meta en el lavavajillas y no utilice limpiadores a vapor.

Desenchufe la máquina de la red antes de empezar a limpiarla.

- Cada vez que la utilice, limpie todas las piezas que hayan estado en contacto con el café.
- Limpie la carcasa por fuera sólo con un paño húmedo, no utilice productos de limpieza corrosivos ni abrasivos.
- Limpie el recipiente para agua **1** con agua debajo del grifo y no utilice cepillos duros.
- La jarra de cristal **6** con tapa puede meterse en el lavavajillas.


## Descalcificación

La máquina dispone de una indicación automática de descalcificación. Si se enciende **calc**, la máquina se debe descalcificar.

Una descalcificación regular

- prolonga la vida útil del aparato;
- garantiza un funcionamiento correcto;
- impide una formación excesiva de vapor;
- reduce el tiempo de preparación;
- ahorra energía.

La máquina debe descalcificarse con un producto de venta en establecimientos comerciales.

- Apague el aparato y deje que se enfríe.
- Coloque la jarra de cristal **6** en la máquina con la tapa cerrada.
- Dosifique el descalcificador siguiendo las indicaciones del fabricante y llene con él el recipiente para agua **1**.  
**Atención:** no ponga más de **seis tazas** de líquido.
- Encienda el aparato con la tecla **7**  On/off.
- Mantenga pulsada la tecla de descalcificación **12 calc** durante al menos 2 segundos. El proceso de descalcificación se inicia.
- El programa se interrumpe varias veces durante algunos minutos para dejar que el descalcificador actúe. El proceso de descalcificación dura aproximadamente 30 minutos. El indicador **calc** parpadea mientras que el programa esté en funcionamiento..
- Una vez terminado el proceso de descalcificación, el indicador **calc** se apaga. Ponga en funcionamiento la máquina dos veces con agua limpia y sin café. No ponga más de **seis tazas** de agua.
- Limpie a fondo todas las piezas sueltas y la jarra de cristal.

## Resolución de problemas

La máquina funciona con una lentitud considerablemente mayor o se desconecta antes de terminar de preparar el café.

→ La máquina está muy calcificada.

- Descalcifique la cafetera siguiendo las indicaciones dadas. Para iniciar el programa de descalcificación mantenga pulsada la tecla **12 calc** durante al menos 2 segundos.

**Sugerencia:** si utiliza agua con mucha cal, descalcifique la máquina con más frecuencia de la que exija la indicación **calc**.

La válvula antigoteo **5** no cierra bien.

→ La válvula antigoteo **5** está sucia.

- Limpie con agua bajo el grifo la válvula antigoteo **5** (en el soporte para filtro **4**) presionándola varias veces con el dedo.

## Garantía

### CONDICIONES DE GARANTIA PAE

SIEMENS se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante un período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS. En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e

## Eliminación

Este aparato está señalizado según la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos antiguos (material residual eléctrico y electrónico – WEEE). La Directiva proporciona el marco para el reciclaje y aprovechamiento de aparatos antiguos a nivel de toda la UE.

Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

instalación incorrecta) o falta de seguimiento de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones. Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía. GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

Modificaciones reservadas.

**Parabéns pela compra deste aparelho da casa Siemens.**

**Acabou de adquirir um produto de elevada qualidade e lhe vai dar muito prazer.**

**Leia e siga as instruções com cuidado e guarde-as num local acessível!**

## Avisos de Segurança

Este aparelho destina-se ao uso doméstico ou similar não comercial. Aplicações similares incluem, por exemplo: Utilização em cozinhas para colaboradores em lojas, escritórios, explorações agrícolas e outros estabelecimentos comerciais, assim como a utilização por hóspedes em pensões, pequenos hotéis e modalidades residenciais semelhantes.

### Perigo de choque eléctrico!

Deve ligar e operar o aparelho apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação ou o aparelho em si apresentam quaisquer danos.

Não permitir a utilização do aparelho por pessoas (incluindo crianças) de capacidade física, sensorial ou mental diminuída ou sem conhecimento ou experiência suficiente, a não ser sob supervisão ou após devida instrução na utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança. Mantenha crianças afastadas do aparelho ou supervisione-as para garantir que não brinquem com o aparelho.

Desligar a ficha após utilização ou em caso de avaria.

Para evitar situações de perigo, as reparações no aparelho, por ex., substituição de um cabo eléctrico, apenas podem ser realizadas pelos nossos serviços de assistência técnica.

Nunca:

- deixar o cabo perto de peças quentes
- puxar o cabo sobre arestas vivas
- utilizar o cabo como pega.




Nunca colocar o aparelho em cima ou perto de superfícies quentes como, por exemplo, o fogão.

Nunca tapar a base de aquecimento.


Durante o funcionamento, segurar as peças do aparelho somente pelas pegadas previstas para o efeito.

**Nunca deixar a máquina de café sem supervisão enquanto estiver em funcionamento!**


## Peças e elementos de comando

- 1 Depósito de água com indicador de nível (amovível)
- 2 Tampa do depósito de água (amovível)
- 3 Filtro (giratório)
- 4 Porta-filtro (lavável na máquina de lavar loiça)
- 5 Dispositivo anti-gota
- 6 Cafeteira de vidro com tampa (lavável na máquina de lavar loiça)
- 7 Botão  ON/OFF
- 8  Indicador de falta de água (menos que aprox. 4 chávenas)
- 9  Volume normal de água (aprox. mais de 4 chávenas)
- 10 Display (desligar automático) **auto off**
- 11 Base de aquecimento
- 12 Botão de descalcificar com indicador **calc**
- 13 Compartimento p/enrolar o cabo
- 14 Colher de medida

## Informações gerais

- **Encher o depósito de água 1 apenas com água limpa e fria.** Nunca adicionar leite ou bebidas como chá ou café porque estas substâncias danificam o aparelho.
- Nunca encher o depósito de água 1 para além da marca “10 ” com água.
- Utilizar café com grau de moagem médio (aprox. 6 g por chávena = colher de medida 14).
- Nunca fazer menos que pelo menos três chávenas de café, porque, doutra forma, o café não terá a intensidade e temperatura desejadas (1 chávena = aprox. 125 ml).
- Durante o processo de infusão a cafeteira de vidro 6 não deve ser retirada, porque causaria o transbordo do suporte de filtro 4.
- Colocar a cafeteira de vidro 6 apenas com a tampa fechada na máquina de café.
- Não utilizar cafeteiras diferentes, uma vez que o dispositivo anti-gota especial previne a saída do café para dentro da cafeteira.
- Alguma acumulação de água no porta-filtro 4 é normal; não significa que a máquina de café tenha uma fuga.




## Antes da primeira utilização

- Tirar quaisquer autocolantes ou películas.
- Tire o cabo do compartimento 13 e desenrole-o até ao comprimento desejado. Em seguida ligue o cabo à tomada.
- Para limpar, encher o depósito de água com **seis chávenas** de água e voltar a colocá-lo. Premir o botão 7  ON/OFF; início do programa de limpeza.
- Repetir o processo de limpeza.

**Nota:** O utilizador poderá sentir o cheiro de “aparelho novo”; isto é normal. Neste caso, encher com uma solução de vinagre (1 chávena de vinagre para 5 chávenas de água) e executar o programa de limpeza. A seguir, lavar duas vezes utilizando **seis chávenas** de água cada vez.

- Lavar a cafeteira abundantemente.

## Fazer café

- Tirar o depósito de água 1, enchê-lo com água e voltar a colocá-lo.
- Rode a caixa do filtro 3 para fora.
- Inserir um filtro de papel 1x4 no porta-filtro 4 e adicionar a quantidade de café desejada.
- Rodar o filtro 3 para dentro até que engate.
- Colocar a cafeteira de vidro 6 com a tampa fechada por baixo do filtro 3.
- Premir o botão 7  ON/OFF para start. Simultaneamente é activada a função **auto off** é activada; o display ilumina-se.
- Em função do volume de água no depósito de água, ilumina-se  ou . Simultaneamente é activada a função **auto off**.


**Info:** A máquina tem uma função de desligação automática **auto off** (modo de economia), que desliga o aparelho após aprox. 2 horas.

**Importante:** Após conclusão do ciclo de infusão, aguardar um momento até que todo o café tenha passado pelo filtro e para dentro da cafeteira.

**Deixar o aparelho arrefecer durante cinco minutos antes de fazer mais café.**

## Indicador de falta de água

Esta máquina de café detecta se a quantidade de água no depósito de água for baixa (menos que aprox. 4 chávenas).

Se o nível de água for baixo,  ilumina-se e a máquina aumenta automaticamente o ciclo de infusão. Desta forma, assegura-se que o café mantenha o sabor ideal.

## Dicas para fazer café

Convém guardar o café num local frio; também pode ser congelado.

Uma vez aberta a embalagem do café, é necessário fechá-la bem após cada utilização, a fim de conservar o aroma do café. O grau de torrefacção dos grãos de café determina o seu sabor e aroma.

Torrado escuro = mais sabor

Torrado leve = mais acidez

## Limpeza

Nunca mergulhar o aparelho em água ou lavar na máquina de lavar loiça!

Não utilizar jacto de vapor para limpar o aparelho.

Tirar a ficha de rede antes de limpar o aparelho.

- Após cada utilização, limpar todas as peças que entraram em contacto com o café.
- Limpar a exterior da máquina de café com um pano húmido; nunca utilizar produtos de limpeza fortes ou abrasivos.
- Limpar o depósito de água **1** por baixo de água a correr; não utilizar uma escova.
- A cafeteira de vidro **6** e a sua tampa podem ser lavados na máquina de lavar loiça.

## Descalcificar

Este aparelho está equipado com um indicador de descalcificação automático.

Quando se iluminar o **calc**, a máquina precisa de ser descalcificada.


Uma descalcificação regular

- aumentará a vida útil da sua máquina de café
- garantirá o seu funcionamento correcto
- previne a formação excessiva de vapor
- acelera o processo de infusão
- e poupa energia.

Descalcificar a máquina utilizando um produto de descalcificar comercial.

- Desligar o aparelho e deixar arrefecer.
- Colocar a cafeteira de vidro **6** com a tampa fechada na máquina de café.
- Preparar o descalcificar solução em conformidade com as instruções do fabricante e vertê-la no depósito de água **1**.

**Aviso:** Nunca encher com mais de **seis chávenas**.

- Ligar o aparelho com o botão **7**  ON/OFF.
- Premir sem soltar o botão **12 calc** durante pelo menos 2 segundos. O ciclo de descalcificação inicia-se.
- O programa interrompe o ciclo várias vezes durante alguns minutos cada vez a fim de deixar o produto de descalcificação actuar sobre os resíduos de calcário. O ciclo de descalcificação demora aproximadamente 30 minutos. Enquanto o programa corre, a indicação **calc** pisca.
- Depois de terminada a descalcificação, a indicação **calc** acende. O aparelho deve ser operado duas vezes com água limpa, sem café. Nunca encher o depósito de água com mais de **seis chávenas** de água.
- Lavar cuidadosamente todas as peças soltas e a cafeteira de vidro.

## Pesquisa de avarias

A máquina de café demora significativamente mais tempo ou desliga automaticamente antes da conclusão do ciclo de infusão.

→ A máquina precisa de ser descalcificada.

- Descalcificar a máquina em conformidade com as instruções. Para iniciar o programa de descalcificação, premir sem soltar o botão **12 calc** durante pelo menos 2 segundos.

**Dica:** Se a água da sua região for muito dura, convém descalcificar a máquina de café mais vezes que indicado pelo indicador **calc**.

O dispositivo anti-gota **5** tem fuga.

→ Precisa de ser limpo.

- Limpar o dispositivo anti-gota **5** (no porta-filtro **4**) por baixo de água a correr passando várias vezes com o dedo.

## Eliminação do aparelho

Esta máquina cumpre a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). A directiva define as regras para a retoma e reciclagem de aparelhos usados em todo o espaço da UE. Contactar o revendedor especializado para mais informações.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país em que o mesmo for adquirido. O representante onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço dentro da garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho. Salvo alterações técnicas.



**Συγχαρητήρια που αγοράσατε αυτήν τη συσκευή Siemens.**  
**Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που θα σάς αφήσει απόλυτα ικανοποιημένους.**

**Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης, ακολουθείτε τις οδηγίες του και φυλάξτε το ασφαλές μέρος!**

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση ή για χρήση σε μη εμπορικά, οικιακού τύπου περιβάλλοντα. Στις συνηθείς οικιακές χρήσεις περιλαμβάνεται π.χ. η χρήση σε κουζίνες συνεργατών σε καταστήματα, γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους, καθώς και η χρήση από τους ένοικους πανδοχείων, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων χώρων διαμονής.

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η σύνδεση και η χρήση της συσκευής θα πρέπει να γίνεται μόνο βάσει των στοιχείων στην πινακίδα τύπου.

Να χρησιμοποιείται μόνο εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας και η συσκευή δεν παρουσιάζουν φθορές.

Άτομα (επίσης παιδιά) με μειωμένη σωματική αντίληψη ή με μειωμένες διανοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώση, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται, ή είχαν πάρει οδηγίες σε σχέση με τη χρήση της μηχανής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Να επιβλέπονται τα παιδιά για να αποφευχθεί το να παίζουν με τη συσκευή.

Τραβήξτε το φως από την πρίζα μετά από κάθε χρήση, ή όταν υπάρχει σφάλμα.

Οι επισκευές στην συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας σε περίπτωση βλάβης, επιτρέπεται να γίνει μόνο από τα δικά μας κέντρα εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφευχθούν έτσι επικίνδυνες καταστάσεις.



Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται – να έρθει σε επαφή με καυτά αντικείμενα  
 – να συρθεί πάνω σε κοφτερές ακμές  
 – να χρησιμοποιηθεί ως χειρολαβή.  
 Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες όπως η επιφάνεια της κουζίνας.

Μην καλύπτετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα.

Πιάνετε τα εξαρτήματα της συσκευής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας μόνο από τις προβλεπόμενες γι' αυτό λαβές.

**Μην αφήνετε ποτέ την καφετιέρα χωρίς επίβλεψη όταν τη χρησιμοποιείτε!**

## Μέρη και χειριστήρια λειτουργίας

- 1 Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού (αποσπώμενο)
- 2 Καπάκι δοχείου νερού (αποσπώμενο)
- 3 Περιβλήμα φίλτρου (περιστρεφόμενο)
- 4 Υποδοχή φίλτρου (πλένεται στο πλυντήριο των πιάτων)
- 5 Προστασία από διαρροή σταγόνων
- 6 Γυάλινη κανάτα με καπάκι (πλένεται στο πλυντήριο των πιάτων)
- 7 Πλήκτρο **ON/OFF**
- 8  Ένδειξη χαμηλής στάθμης νερού (λιγότερο από περ. 4 φλιτζάνια)
- 9  Κανονική ποσότητα νερού (πάνω από 4 φλιτζάνια περίπου)
- 10 Οθόνη (αυτόματη απενεργοποίηση) **auto off**
- 11 Θερμαινόμενη πλάκα
- 12 Κουμπί καθαρισμού αλάτων με ένδειξη **calc**
- 13 Θήκη καλωδίου
- 14 Κουτάλι σκόνης

## Γενικές πληροφορίες

- Γεμίστε το δοχείο νερού **1** μόνο με **καθαρό, δροσερό νερό**. Μην προσθέσετε ποτέ γάλα ή ροφήματα όπως τσάι ή καφέ γιατί αυτό θα καταστρέψει τη συσκευή.
- Μην υπερβείτε ποτέ την ένδειξη «10 ☞» όταν γεμίζετε το δοχείο **1** με νερό.
- Χρησιμοποιήστε μέτρια αλεσμένο καφέ (περίπου 6 γρ. ανά φλιτζάνι = κοφτό κουτάλι αλεσμένου καφέ **14**).
- Μην παρασκευάζετε λιγότερο από την ελάχιστη ποσότητα των τριών φλιτζανιών γιατί ο καφές δε θα είναι όσο δυνατός θα θέλατε και δε θα έχει την ανάλογη θερμοκρασία (1 φλιτζάνι = περίπου 125 ml).
- Μην αφαιρείτε ποτέ τη γυάλινη κανάτα **6** ενώ η συσκευή παρασκευάζει καφέ, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχέλιση της υποδοχής του φίλτρου **4**.
- Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι της γυάλινης κανάτας είναι κλειστό, όταν τοποθετείτε την κανάτα **6** στην καφετιέρα.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλες κανάτες γιατί η ειδική προστασία διαρροής σταγόνων θα μπλοκάρει τον καφέ και δε θα έχει ροή προς το άνοιγμα.
- Μερική συσσώρευση νερού στην υποδοχή του φίλτρου **4** είναι φυσιολογική. Κάτι τέτοιο δε σημαίνει ότι η καφετιέρα είναι ελαττωματική.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε τυχόν αυτοκόλλητα ή μεμβράνες.
- Ξετυλίξτε το καλώδιο από τη θήκη καλωδίου **13** στο μήκος που θέλετε και συνδέστε το.
- Για να την καθαρίσετε, γεμίστε το δοχείο νερού με **έξι φλιτζάνια** νερό και ξαναβάλτε το στη θέση του. Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF **7** Ⓞ. Ξεκινάει το πρόγραμμα καθαρισμού.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού.

**Σημείωση:** Μπορεί να παρατηρήσετε μία μυρωδιά «νέας συσκευής». Αυτό είναι φυσιολογικό. Εάν είναι αυτή η περίπτωση, γεμίστε με διάλυμα ξυδιού (1 φλιτζάνι ξύδι σε 5 φλιτζάνια νερό) και λειτουργήστε το πρόγραμμα καθαρισμού. Μετά, ξεπλύνετε τη συσκευή δύο φορές με **έξι φλιτζάνια** νερό.

- Καθαρίστε την κανάτα πολύ καλά.

## Παρασκευή καφέ

- Βγάλτε το δοχείο νερού **1**, γεμίστε το με νερό και ξαναβάλτε το στη θέση του.
- Περιστρέψτε το περίβλημα του φίλτρου **3**.
- Εισάγετε ένα χάρτινο φίλτρο διαστάσεων 1x4 στην υποδοχή του φίλτρου **4** και προσθέστε την ποσότητα καφέ που θέλετε.
- Κλείστε το περίβλημα του φίλτρου **3** μέχρι να ασφαλίσει.
- Τοποθετήστε τη γυάλινη κανάτα **6**, με το καπάκι κλειστό, κάτω από το περίβλημα του φίλτρου **3**.
- Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF **7** Ⓞ για να ξεκινήσει ο κύκλος παρασκευής καφέ. Συγχρόνως, ενεργοποιείται η λειτουργία **auto off** (αυτόματη απενεργοποίηση).
- Ανάλογα με τη στάθμη πλήρωσης του δοχείου νερού ανάβει το ☞ ή το ☞. Ταυτόχρονα ενεργοποιείται η λειτουργία **auto off**.


**Σημείωση:** Η συσκευή διαθέτει λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης **auto off** (εξοικονόμηση ενέργειας), η οποία την απενεργοποιεί μετά από δύο ώρες περίπου.

**Σημαντικό:** Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία παρασκευής καφέ, περιμένετε ένα λεπτό μέχρι να πάσει όλος ο καφές στο φίλτρο και μετά στην κανάτα.

**Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για πέντε λεπτά πριν παρασκευάσετε και πάλι καφέ.**

## Ένδειξη χαμηλής στάθμης νερού

Αυτή η καφετιέρα «αισθάνεται» εάν η στάθμη του νερού στο δοχείο είναι πολύ χαμηλή (λιγότερο από περ. 4 φλιτζάνια).

Εάν η στάθμη του νερού είναι χαμηλή, ανάβει το  και η συσκευή αυτόματα αυξάνει το χρόνο παρασκευής καφέ. Αυτό εξασφαλίζει ότι ο καφές θα διατηρήσει την ιδανική του γεύση.

## Συμβουλές για την παρασκευή καφέ

Φυλάξτε τον αλεσμένο καφέ σε δροσερό μέρος. Μπορείτε επίσης να τον βάλετε στην κατάψυξη. Εάν έχετε ανοίξει μία συσκευασία καφέ, κλείστε την σφιχτά για να διατηρήσει ο καφές το άρωμά του.

Ο τρόπος που έχουν καβουρδίσει οι κόκκοι του καφέ επηρεάζει τη γεύση και το άρωμά του.

Περισσότερο καβούρδισμα  
= περισσότερη γεύση

Λιγότερο καβούρδισμα  
= περισσότερη οξύτητα

## Καθαρισμός

Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ούτε να την τοποθετείτε στο πλυντήριο των πιάτων!

Μην καθαρίζετε τη συσκευή με ατμό.

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα πριν την καθαρίσετε.

- Καθαρίστε όλα τα μέρη που ήρθαν σε επαφή με τον καφέ μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της καφετιέρας με ένα νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε δυνατά ή αποξεστικά καθαριστικά.
- Καθαρίστε το δοχείο νερού **1** κάτω από τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε βουρτσάκι.
- Μπορείτε να πλύνετε τη γυάλινη κανάτα **6** και το καπάκι της στο πλυντήριο των πιάτων.

## Καθαρισμός από τα άλατα

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με αυτόματη ένδειξη καθαρισμού αλάτων. Εάν ανάψει το **calc**, πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή από τα άλατα.


Ο τακτικός καθαρισμός από τα άλατα

- παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας
- εξασφαλίζει τη σωστή λειτουργία της
- εμποδίζει τη δημιουργία υπερβολικού ατμού
- επιταχύνει τη διαδικασία παρασκευής καφέ
- εξοικονομεί ενέργεια

Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα με ένα προϊόν καθαρισμού αλάτων του εμπορίου.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει.
- Τοποθετήστε τη γυάλινη κανάτα **6**, με το καπάκι κλειστό, στην καφετιέρα.
- Προετοιμάστε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και ρίξτε το μέσα στο δοχείο νερού **1**.

**Προειδοποίηση:** Μη γεμίσετε την καφετιέρα με περισσότερα από **έξι φλιτζάνια**.

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το πλήκτρο **7**  ON/OFF.
- Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο καθαρισμού αλάτων **12 calc** τουλάχιστον για 2 δευτερόλεπτα. Ξεκινάει η διαδικασία καθαρισμού από τα άλατα.
- Το πρόγραμμα διακόπτει τη διαδικασία αρκετές φορές για λίγα λεπτά ώστε να μπορέσει το προϊόν καθαρισμού αλάτων να διεισδύσει στα κατάλοιπα αλάτων. Ολόκληρη η διαδικασία καθαρισμού αλάτων διαρκεί περίπου 30 λεπτά. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του προγράμματος αναβοσβήνει η ένδειξη **calc**.
- Μετά το πέρας του καθαρισμού από τα άλατα (απασβέστωση) σβήνει η ένδειξη **calc**. Λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές με καθαρό νερό χωρίς καφέ. Μη γεμίσετε το δοχείο με περισσότερα από **έξι φλιτζάνια** νερό.
- Καθαρίστε σχολαστικά όλα τα αφαιρούμενα εξαρτήματα και την κανάτα.

## Επίλυση προβλημάτων

Η συσκευή χρειάζεται περισσότερο χρόνο για την παρασκευή ή απενεργοποιείται αυτόματα πριν ολοκληρωθεί η παρασκευή του καφέ.

→ Πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή από τα άλατα.

- Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα σύμφωνα με τις οδηγίες. Για να ξεκινήσετε το πρόγραμμα καθαρισμού αλάτων, πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο **12 calc** τουλάχιστον για 2 δευτερόλεπτα.

**Συμβουλή:** Εάν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, πρέπει να καθαρίζετε την καφετιέρα συχνότερα από τη συνιστώμενη ένδειξη **calc**.

Η προστασία διαρροής σταγόνων **5** τρέχει.

→ Πρέπει να την καθαρίσετε.

- Καθαρίστε την προστασία διαρροής σταγόνων **5** (μέσα στην υποδοχή του φίλτρου **4**) κάτω από τρεχούμενο νερό ενώ τη λειτουργείτε αρκετές φορές με το δάχτυλό σας.

## Αποκομιδή

Η συσκευή αυτή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EG σχετική με παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για τον τρόπο αποκομιδής και αξιοποίησης παλαιών συσκευών που ισχύει για ολόκληρη την Ε.Ε. Για τους τρόπους αποκομιδής που ισχύουν επί του παρόντος, θα σας ενημερώσει ο ειδικός έμπορος.

## Όροι εγγύησης

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.

2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως γυάλινα, λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρήση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.

3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προς ώπων στην συσκευή.

4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.

5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.

7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν αναγράφονται δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Με επιφύλαξη για τις όποιες αλλαγές.

**Bu Siemens cihazını satın aldığınız için tebrikler.**

**Size büyük keyif verecek yüksek kaliteli bir ürün satın aldınız.**

**Bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun, içindeki talimatlara uyun ve kullanım kılavuzunu muhafaza edin!**

Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Bu yüzden kullanım kılavuzu ile detaylar arasında farklılıklar olabilir.

Üretici firma, kullanım kılavuzu basıldıktan sonra, ürünün teknik özelliklerini geliştirmek amacıyla bir takım değişiklikler yapabilir. Bu yapılan değişiklikleri Çağrı Yönetim Merkezinden öğrenebilirsiniz.

## Güvenlik uyarıları

Bu cihaz evde kullanım için veya ticari olmayan, evdeki kullanıma benzer kullanım türleri için öngörülmüştür. Örneğin mağazaların, büroların, çiftlik ve diğer ticari alanlardaki işletmelerin personel mutfaklarında kullanım ve pansiyon, küçük otel ve benzer konaklama tesislerinde kalan müşteriler tarafından kullanım evlerdeki kullanıma benzer uygulama olarak sayılır.

### ⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı yalnızca tip etiketi üzerinde belirtilen değerlere uygun güç kaynağına bağlayın ve çalıştırın.

Cihazı, elektrik kablosunda ve cihazda herhangi bir hasar yoksa kullanın.

Bu alet fiziken yetersiz, algılamada zorluk çeken veya zihinsel özürlü kişilerce (çocuklar da dahil) veya onların güvenliğinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın; veya aletin kullanımı ile ilgili talimatlar hakkında deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanıma uygun değildir.

Çocukları cihazdan uzak tutun. Çocukları gözetim altında tutarak aletle oynamalarına izin vermeyin.

Fişi her kullanımdan sonra veya hatalı çalışma durumunda prizden çekiniz.

Tehlikelerin önlenmesi için, örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaz üzerindeki onarım işleri yalnızca müşteri servisimiz tarafından yapılabilir.




Elektrik kablosu:

- sıcak parçalara temas ettirilmemelidir
  - keskin kenarların üzerinden çekilmemelidir
  - cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.
- Aracı set üstü ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına yerleştirmeyiniz. Isıtıcı levhayı asla örtmeyiniz.

Cihazın çalışması sırasında cihazın parçalarını sadece öngörülen saplarından tutunuz.

**Kahve makinesi çalışır durumdayken asla yanından ayrılmayınız!**

## Parçalar ve kumanda düğmeleri

- 1 Doluluk seviyesi göstergeli su haznesi (çıkartılabilir)
- 2 Su haznesi kapağı (çıkartılabilir)
- 3 Filtre yuvası (döndürmeli)
- 4 Filtre tutucu (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 5 Damlama emniyeti
- 6 Kapaklı cam sürahi (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 7  AÇMA/KAPATMA düğmesi
- 8  Az su göstergesi (yaklaşık 4 bardaktan az)
- 9  Normal su hacmi (yaklaşık 4 bardaktan fazla)
- 10 Ekran (otomatik kapanır) **auto off**
- 11 Isıtma levhası
- 12 Göstergeli kireç giderme düğmesi **calc**
- 13 Kablo saklama bölmesi
- 14 Ölçme kaşığı

## Genel bilgiler

- **Su haznesine 1 sadece temiz ve soğuk su doldurun.** Asla süt ya da çay veya kahve gibi içecekler eklemeyin; bu cihaza hasar verir.
- Hazneyi 1 suyla doldururken asla „10 ☞“ işaretini geçmeyiniz.
- Orta derecede öğütülmüş kahve kullanınız (yaklaşık 6 gr./bardak = silme toz kahve kaşığı 14).
- Minimum 3 bardaktan az kahve demlemeyiniz; aksi takdirde kahve istenen güçte ve sıcaklıkta olmaz (1 bardak = yaklaşık 125 ml.).
- Makine kahveyi demlerken cam sürahiyi 6 asla yerinden çıkarmayınız; aksi takdirde filtre tutucu 4 taşabilir.
- Cam sürahiyi 6 kahve makinesine yerleştirirken sürahi kapağının kapalı durumda olduğundan emin olunuz.
- Ürünün kendi sürahi, kahvenin tablaya akmasını engelleyen özel bir damlama koruyucusuna sahip olduğundan, başka bir sürahi kullanmayınız.
- Filtrede 4 biraz su birikmesi normaldir; bu kahve makinesinin bozuk olduğu anlamına gelmez.

## İlk kullanımdan önce

- Etiketleri veya koruyucu film tabakasını çıkartınız.
- Kablo saklama bölmesinden 13 yeterli uzunlukta kablo çekiniz ve prize takınız.
- Temizlemek için su haznesini **altı bardak** suyla doldurunuz ve yerine geri koyunuz. AÇ/KAPAT düğmesine 7 ① basın; temizleme programı başlar.
- Temizleme işlemini tekrarlayınız.

**Not:** Burnunuza bir „yeni makine“ kokusu gelebilir; bu normaldir. Durum bu ise, sirke solüsyonuyla doldurun (5 bardak suya 1 bardak sirke) ve temizleme programını çalıştırın. Sonra, makineyi **altı bardak** suyla iki defa durulayın.

- Sürahiyi iyice temizleyiniz.

## Kahve demleme

- Su haznesini 1 çıkartınız, suyla doldurunuz ve yerine geri koyunuz.
- Filtre yuvasını 3 dışarı doğru çeviriniz.
- Filtre tutucusuna 4 1x4'lük bir kağıt filtre yerleştiriniz ve istediğiniz kadar kahve koyunuz.
- Filtre yuvasını 3 kenetlenene kadar geri çeviriniz.
- Cam sürahiyi 6 kapağı kapalı halde filtre yuvasının 3 altına yerleştiriniz.
- Demleme döngüsünü başlatmak için AÇ/KAPAT düğmesine 7 ① basınız. Aynı anda **auto off** işlevi etkinleşir; ekran aydınlanır.
- Haznedeki suyun hacmine göre ☞ veya ☞ yanar. Aynı zamanda otomatik kapanma **auto off** işlevi devreye girer.

**Not:** Makinede, yaklaşık iki saat sonra devreyi kapatan bir otomatik kapanma (enerji tasarrufu) işlevi bulunmaktadır.

**Önemli:** Demleme işlemi bittiğinde, kahvenin tamamı filtreden geçip sürahiye akana kadar bir süre bekleyiniz.

**Yeni bir demleme işlemine başlamadan önce makineyi 5 dakika boyunca soğutmayı bırakınız.**

## Az su göstergesi ☞

Bu kahve makinesi su haznesindeki su seviyesinin (yaklaşık 4 bardaktan az) düşük olup olmadığını algılar.

Eğer su seviyesi az ise, ☞ simgesi aydınlanır ve makine demleme süresini otomatik olarak uzatır. Bu, kahvenin ideal lezzetini korumasını sağlar.

## Kahve yapma ipuçları

Öğütülmüş kahveyi serin bir yerde saklayınız; kahveyi dondurmanız da mümkündür. Kahve paketini ilk açışınızdan sonra, aromasını koruması için sıkıca kapatarak saklayınız.

Kahve çekirdeklerinin kavrulma kıvamları, tatlarını ve aromalarını etkiler.

Koyu kavrulmuş = daha lezzetli

Hafif kavrulmuş = daha asitli

## Temizlik

Cihazı asla suya batırmayınız veya bulaşık makinesine koymayınız!

Cihazı buharla temizlemeyiniz.

Temizlemeden önce cihazın fişini çekiniz.

- Her kullanımdan sonra kahveyle temas eden tüm parçaları temizleyiniz.
- Kahve makinesinin dış yüzeyini nemli bir bezle siliniz; güçlü veya aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Su haznesini **1** açık musluk altında temizleyiniz; sert fırça kullanmayınız.
- Cam sürahi **6** ve kapağı bulaşık makinesinde yıkanabilir.

## Kireç giderme

Bu cihaz, otomatik bir kireç giderme göstergesi ile donatılmıştır. Eğer **calc** simgesi aydınlanırsa, bu makinenin kireçten arındırılması gerektiği anlamına gelir.

Düzenli kireçten arındırma


- cihazınızın ömrünü uzatır
- düzgün çalışmasını sağlar
- Aşırı buharlanmayı önler
- demleme işlemini hızlandırır
- enerji tasarrufu sağlar

Makineyi piyasa bulunabilen kireç çözücülerle kireçten arındırınız.

- Cihazı kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.
- Cam sürahiyi **6** kapağı kapalı halde kahve makinesinin üzerine yerleştiriniz.

- Kireç çözücü solüsyonu imalatçısının talimatları doğrultusunda hazırlayınız ve su haznesine **1** dökünüz.

**Uyarı: Altı bardaktan fazla doldurmayınız.**

- Cihazı, **AÇ/KAPAT 7**  düğmesini kullanarak açınız.
- Kireç giderme **calc 12** düğmesini en az 2 saniye boyunca basılı tutunuz. Kireç giderme işlemi başlar.
- Kireç çözücü maddenin en dipteki tortulara kadar nüfuz edebilmesi için program işlemi birkaç kez, birkaç dakikalığına duraklatılabilir. Kireç giderme işlemi baştan sona yaklaşık 30 dakika sürer. Program çalışırken **calc** göstergesi yanıp söner.
- Kireç giderme işlemi tamamlandıktan sonra **calc** göstergesi söner. Cihazı, iki kez temiz suyla ve kahve kullanmadan çalıştırınız. Hazneye **Altı bardaktan fazla** su doldurmayınız.
- Çıkarılabilen tüm parçaları ve sürahiyi iyice durulayınız.

## Sorun Giderme

Makinenin kahveyi demlemesi normalden çok daha uzun sürüyor veya makine demleme işlemi tamamlanamadan kapanıyorsa. → Makinenin kireç giderme işlemine ihtiyacı vardır.

- Makineyi, talimatlar doğrultusunda kireçten arındırınız. Kireç giderme programını çalıştırmak için **calc** (kireç) **12** düğmesini en az 2 saniye boyunca basılı tutunuz.

**İpucu:** Eğer kahve yapmak için kullandığınız su çok sertse, kahve makinesini **calc** (kireç) göstergesinin yanmasını beklemeden, daha sık aralıklarla kireçten arındırınız.

Damlama emniyetinde **5** sızıntı varsa.

→ Temizlenmesi gerekiyordu.

- Damla emniyetini **5** (filtre tutucusunun **4** içindedir) açık musluk altında parmağınızla birkaç kez çalıştırarak temizleyiniz.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 08:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüyle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız. (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemensevaletleri.com](http://www.siemensevaletleri.com) adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770  
Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMI TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE



# KÜÇÜK EV ALETLERİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

## GARANTİ ŞARTLARI

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisindedir.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Kahve Makinası	68144	17.04.2009
Siemens	Ütü	87394	16.07.2010
Siemens	Ekme Kızartma Mak.	87011	13.07.2010
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	86085	29.06.2010
Siemens	Mutfak Robotu	87695	21.07.2010
Siemens	Toast Makinası	87027	13.07.2010
Siemens	Saç Kurutma Mak.	87489	16.07.2010
Siemens	Narenciye Sıkacağı	88070	12.07.2010
Siemens	Elektrikli Saç Maşası	87129	14.07.2010
Siemens	Sarı El Süpürgesi	85590	24.06.2010
Siemens	Kahve Değirmeni	86093	29.06.2010
Siemens	Blender	87015	13.07.2010
Siemens	Dilim Kesici	87165	13.07.2010
Siemens	Çay Makinası	87128	14.07.2010
Siemens	Saç Şekillendirme Seti	87363	16.07.2010
Siemens	Mikser	67734	08.04.2009
Siemens	El Blender	68144	17.04.2009
Siemens	Kıyma Makinası	74502	15.10.2009
Siemens	Katı Meyve Presi	75250	03.11.2009

**BSH Ev Aletleri  
Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51  
34770 Ümraniye - İstanbul  
Tel : 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma  
BSH Bosch und Siemens  
Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

## İmha edilmesi

Bu cihaz Avrupa yönetmeliklerine göre elektrikli ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment-WEEE) kapsamında olup 2002/96/EG onaylıdır. Bu konudaki yönetmelik eski cihazların AB-normlarına göre imha edilmeleri konusunda çerçeveyi belirler. Her ülkenin imha etme yöntemi farklıdır. Lütfen cihazı aldığınız mağazadan güncel imha etme yolları hakkında bilgi alınız.

Değişiklik hakları mahfuzdur.

## Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

### Makinenizi daha verimli kullanabilmeniz için:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.
- Cihazınızı kullanmayacaksanız, stand by düğmesinde bırakmayınız.

**Gratulujemy zakupu urządzenia firmy Siemens. To wysokiej jakości urządzenie zapewni Państwu zadowolenie z jego użytkowania.**

**Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją!**

## Zasady bezpieczeństwa

To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego lub w pomieszczeniach socjalnych w celach niekomercyjnych, np.: w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych i małych firmach. Urządzenie może być także używane przez gości w pensjonatach, małych hotelach i podobnych budynkach mieszkalnych.

### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Urządzenie należy zawsze podłączać i używać go tylko zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.

Używać tylko wtedy, gdy przewód sieciowy i urządzenie są sprawne.

Użytkowanie urządzenia przez osoby (również dzieci) o obniżonym poziomie rozwoju fizycznego, sensorycznego lub umysłowego lub nie posiadające wystarczającej wiedzy i doświadczenia jest dopuszczalne jedynie pod nadzorem lub na podstawie odpowiednich instrukcji ze strony osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.

Trzymać dzieci z dala od urządzenia.

Uważać, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Po każdym użyciu lub w przypadku usterki należy odłączyć urządzenie od sieci.

Ze względu na bezpieczeństwo do wszelkich napraw urządzenia, takich jak wymiana uszkodzonego kabla sieciowego, uprawniony jest jedynie personel serwisowy producenta.

Kabla sieciowego nie wolno:

- dotykać gorącymi elementami
- prowadzić po ostrych krawędziach
- stosować jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.




Nie należy umieszczać urządzenia na gorących powierzchniach (np. na kuchence) ani w ich pobliżu.

Nie wolno zakrywać płyty grzewczej.


Podczas eksploatacji chwytać części urządzenia tylko za przewidziane do tego celu uchwyty.

**Włączonego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru!**


## Części i przyciski sterujące

- 1 Pojemnik na wodę ze wskaźnikiem poziomu napełnienia (wyjmowalny)
- 2 Pokrywa pojemnika na wodę (wyjmowalna)
- 3 Obudowa filtra (obrotowa)
- 4 Uchwyt filtra (możliwość mycia w zmywarce)
- 5 Uszczelka lejka
- 6 Szklany dzbanek z pokrywą (możliwość mycia w zmywarce)
- 7  Przycisk ON/OFF
- 8  Wskaźnik niskiego poziomu wody (mniej niż 4 filiżanki)
- 9  Normalny poziom wody (więcej niż ok. 4 filiżanki).
- 10 Wyświetlacz (wyłączany automatycznie **auto off**)
- 11 Płyta grzewcza
- 12 Przycisk odkamieniania ze wskaźnikiem **calc**
- 13 Schowek na kabel
- 14 Łyżka do odmierzania

## Informacje ogólne

- **Napełnić pojemnik na wodę 1 wyłączyć czystą i zimną wodą.** Nie wolno wlewać mleka ani napojów, takich jak herbata lub kawa, gdyż spowoduje to uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno przekraczać oznaczenia „10 ” podczas napełniania pojemnika wodą 1.
- Należy stosować średnio zmieloną kawę (ok. 6 g na filiżankę = 14 płaskich łyżeczek).
- Nie należy zapażać mniej niż 3 filiżanki kawy. W przeciwnym wypadku kawa nie będzie wystarczająco mocna i ciepła (1 filiżanka = ok. 125 ml).
- Nie wolno wyjmować szklanego dzbanka 6, kiedy urządzenie zapażka kawę, ponieważ może to spowodować wyciek z uchwytu filtra 4.
- Należy się upewnić, że pokrywa szklanego dzbanka jest zamknięta podczas umieszczania dzbanka 6 w urządzeniu.
- Nie należy stosować innych dzbanków, ponieważ przepływ kawy do naczynia zostanie zablokowany przez specjalną uszczelkę lejka.
- Gromadzenie się pewnej ilości wody na uchwycie filtra 4 jest zjawiskiem naturalnym i nie oznacza uszkodzenia urządzenia.




## Przed pierwszym użyciem

- Usunąć naklejki i folie.
- Rozwinąć kabel ze schowka na kabel 13 na odpowiednią długość i podłączyć go do gniazda zasilania.
- Aby wyczyścić urządzenie, należy napełnić pojemnik na wodę **sześcioma filiżankami** wody i włożyć go z powrotem na miejsce. W celu rozpoczęcia programu czyszczenia należy nacisnąć przycisk ON/OFF 7 .
- Procedurę czyszczenia należy powtórzyć.

**Uwaga:** Może być wyczuwalny zapach specyficzny dla nowego urządzenia, co jest zjawiskiem naturalnym. W takim przypadku należy wlać roztwór octu (1 szklanka octu na 5 szklanek wody) i uruchomić program czyszczenia. Następnie należy dwukrotnie wypłukać urządzenie **sześcioma filiżankami** wody.

- Dokładnie wyczyścić dzbanek.

## Parzenie kawy

- Wyjąć pojemnik na wodę **1**, napełnić go wodą i włożyć z powrotem na miejsce.
- Wysunąć obudowę filtra **3**.
- Włożyć papierowy filtr 1x4 do uchwytu filtra **4**, a następnie wsypać żądaną ilość kawy.
- Wsunąć z powrotem obudowę filtra **3** – do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia.
- Pod obudowę filtra **3** umieścić szklany dzbanek **6** z zamkniętą pokrywą.
- Aby rozpocząć zaparzenie, należy nacisnąć przycisk ON/OFF **7** . Zostanie jednocześnie aktywowana funkcja automatycznego wyłączenia **auto off**. Nastąpi włączenie wyświetlacza.
- Zostanie podświetlona dioda  lub  w zależności od poziomu wody w pojemniku. Zostanie jednocześnie włączona funkcja automatycznego wyłączenia **auto off**.


**Uwaga:** Urządzenie posiada funkcję automatycznego wyłączenia (oszczędzania energii) **auto off**, która wyłącza urządzenie po około dwóch godzinach.

**Ważne:** Po zakończeniu procesu zaparzenia należy poczekać chwilę, dopóki kawa nie przepłynie przez filtr do dzbanka.

**Przed zaparzeniem kolejnego dzbanka kawy należy odczekać 5 minut.**

## Wskaźnik niskiego poziomu wody

Urządzenie rozpoznaje, kiedy poziom napełnienia pojemnika na wodę jest zbyt niski (mniej niż 4 filiżanki).

W przypadku niskiego poziomu wody, pojawi się ikona  i urządzenie automatycznie zwiększy czas parzenia. Pozwala to zachować odpowiedni smak kawy.

## Wskazówki dotyczące parzenia kawy

Kawę mieloną należy przechowywać w chłodnym pomieszczeniu. Można ją również zamrozić.

Po otwarciu opakowania kawy należy je szczelnie zamknąć, aby zachować jej aromat.

Sposób palenia ziaren kawy wpływa na jej smak i aromat.

Mocniejsze palenie pozwala uzyskać bardziej intensywny aromat.

Słabsze palenie pozwala uzyskać większą kwaśność.

## Czyszczenie

Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie lub umieszczać w zmywarce do naczyń!

Nie należy czyścić urządzenia parą.

Przed czyszczeniem należy odłączyć urządzenie z sieci elektrycznej.

- Po każdym użyciu należy wyczyścić wszystkie części, które miały kontakt z kawą.
- Do czyszczenia obudowy urządzenia używać wilgotnej ściereczki. Nie stosować silnych środków czyszczących lub środków o właściwościach ściernych.
- Pojemnik na wodę **1** należy czyścić pod bieżącą wodą bez użycia szczotki.
- Szklany dzbanek **6** oraz jego pokrywę można czyścić w zmywarce.

## Odkamienianie

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny wskaźnik odkamieniania. Pojawienie się symbolu **calc** oznacza konieczność odkamienienia urządzenia.


Regularne odkamienianie:

- zapewnia dłuższy okres eksploatacji urządzenia,
- gwarantuje prawidłowe działanie,
- zapobiega nadmiernemu parowaniu,
- przyspiesza proces parzenia kawy,
- zmniejsza zużycie energii.

Odkamienianie urządzenia można przeprowadzić za pomocą powszechnie dostępnych środków odkamieniających.

- Wyłączyć urządzenie i poczekać, aż ostygnie.
- Umieścić szklany dzbanek **6** z zamkniętą pokrywą w urządzeniu.
- Przygotować roztwór odkamieniający zgodnie z instrukcjami producenta, a następnie wlać roztwór do pojemnika na wodę **1**.

**Ostrzeżenie:** Nie wlewać więcej niż **sześć filiżanek**.

- Włączyć urządzenie przyciskiem **7**  ON/OFF.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk descale **12 calc** (odkamieniania) przez co najmniej 2 sekundy. Rozpocznie się odkamienianie.
- Program kilkakrotnie przerywa proces odkamieniania na pewien czas, aby umożliwić lepsze rozpuszczenie złożeń kamienia przez środek odkamieniający. Cały proces trwa około 30 minut. Podczas trwania programu miga wskazanie **calc**.
- Po zakończeniu usuwania kamienia głośno wskazanie **calc**. Urządzenie dwa razy uruchomić bez kawy nalewając czystej wody. Nie wlewać do pojemnika więcej niż **sześć filiżanek** wody.
- Dokładnie wypłukać wszystkie wymowalne części oraz dzbanek.

## Rozwiązywanie problemów

Proces parzenia kawy znacznie się wydłuża lub urządzenie automatycznie się wyłącza przed zakończeniem procesu parzenia.

→ Urządzenie wymaga odkamienienia.

- Usunąć kamień z urządzenia, postępując zgodnie z instrukcją. Aby uruchomić program odkamieniania, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk odkamieniania **12 calc** przez co najmniej 2 sekund.

**Wskazówka:** W przypadku wysokiej twardości wody, urządzenie wymaga częstszego odkamieniania niż sygnalizuje wskaźnik **calc**.

Uszczelka lejka **5** przecieka.

→ Uszczelkę należy wyczyścić.

- Wyczyścić kilkakrotnie palcem uszczelkę lejka **5** (znajdującą się w uchwycie filtra **4**) pod bieżącą wodą.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zmiany zastrzeżone.

## Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Siemens készüléket.  
Ez a minőségi termék sok örömet szerez majd Önnek.**

**Előbb olvassa el a használati útmutatót és csak utána cselekedjen! Az útmutatót őrizze meg!**

## Biztonsági utasítások

Ez a készülék háztartási, illetve háztartási jellegű, nem ipari jellegű használatra szolgál. Háztartási jellegű környezet alatt a továbbiak értelmezhetők: személyzeti helység boltokban, irodákban, mezőgazdasági és más kisebb üzemekben, vagy vendégek általi használatra panziókban, kisebb szállodákban és hasonló lakóterekben.

### ⚠ **Áramütés veszélye!**

A készüléket csak a típustábla adatai szerint szabad bekötni és üzemeltetni.

Csak akkor használja, ha a vezeték és a készülék nem sérült.

Az olyan személyeknek (gyermeket is beleértve), akik csökkent testi érzékelő és szellemi képességgel vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkeznek, ne engedje használni a készüléket, kivéve, ha felügyeli őket valaki vagy ha a biztonságukért felelős személy kioktatta őket a készülék helyes használatáról.

Gyermekeket ne engedjen a készülék közelébe. A gyermekeket ne engedje a készülékkel játszani.

A csatlakozódugót minden használat után, vagy hiba jelentkezésekor is húzza ki a csatlakozóaljzatból.

A készüléken javításokat, pl. a megrongálódott villamos csatlakozó vezeték cseréjét, csak a Vevőszolgálatunk végezhet, az Ön biztonsága érdekében.




A vezetéket:

- ne érintse hozzá forró tárgyakhoz
- ne húzza végig éles széleken
- ne használja hordozó fogantyúként.


Ne helyezze a készüléket forró felületre vagy annak közelébe, például főzőlapra. Soha ne fedje le a melegítőlapot. A készülék részeihez működés közben csak az a célra szánt fogantyúknál nyúljon hozzá.

**Soha ne hagyja felügyelet nélkül a működésben lévő kávéfőzőt!**


## A készülék részei és kezelőelemei

- 1 Víztartály szintjelzővel (leveshető)
- 2 Víztartály fedele (leveshető)
- 3 Szűrőház (kihajtható)
- 4 Szűrőtartó (mosogatógépben tisztítható)
- 5 Cseppzáró
- 6 Üvegkanna fedéllel (mosogatógépben tisztítható)
- 7  BE-KI kapcsoló
- 8  Alacsony vízszint jelzője (kevesebb kb. 4 csészenél)
- 9  Normál vízszint jelzője (több kb. 4 csészenél)
- 10 Kijelző (automatikus kikapcsolás) **auto off**
- 11 Melegítőlap
- 12 Vízkömentesítő gomb jelzőlámpával **calc**
- 13 Kábeltartó
- 14 Mérőkanál

## Általános tudnivalók

- **Az 1 tartályba csak tiszta, hideg vizet töltsön.** Ne töltsön bele tejet vagy egyéb italt, például teát vagy kávé, mert ezek kárt tesznek a készülékben.
- Az **1** víztartály töltésekor ne lépje túl a „10 ” jelzés szintjét.
- Közepes finomságúra őrölt kávé használjon (egy csészére kb. 6 grammot számitson = csapott mérőkanál **14**).
- Ne főzzön a minimális háromcsészenyi mennyiségnél kevesebb kávé, mert így az ital nem lesz kellően erős és meleg (1 csésze = kb. 125 ml).
- A forrázási eljárás alatt ne vegye ki a **6** üvegkannát, mert túlcsoordulhat a **4** szűrőtartó.
- A **6** üvegkannát csukott fedéllel helyezze a készülékbe.
- Ne használjon más kannát, mivel így a speciális csepegésgátló nem engedi a kávé kifolyni.
- Ha a **4** szűrőtartóban egy kevés víz gyűlik össze, ez normális jelenség, nem jelenti a készülék meghibásodását.




## Az első használat előtti teendők

- Távolítsa el minden címkét és fóliát.
- Tekerje le a megfelelő hosszúságú kábelt a **13** kábeltartóról, és dugja be a konnektorba.
- A tisztításhoz töltsön a tartályba **hat csésze** vizet, és helyezze a készülékre. Nyomja meg a **7**  BE-KI kapcsolót a tisztítás elindításához.
- Ismétlje meg a tisztítási eljárást.

**Megjegyzés:** A készüléknek jellegzetes „új gép”-szaga lehet; ez nem rendellenesség. Ilyen esetben töltsön be ecetoldatot (5 csésze vízhez 1 csésze ecetet adjon), és indítsa el a tisztítást. Végül kétszer öblítse át a készüléket **hat csésze** vízzel.

- Gondosan mossa ki a kannát.

## Kávéfőzés

- Vegye le az **1** víztartályt, töltsse meg vízzel, majd helyezze vissza.
- Öblítse ki a **3** szűrőházat.
- Helyezzen a **4** szűrőtartóba egy 1x4-es papírszűrőt, és tegye bele a kívánt mennyiségű kávé.
- Hajtsa vissza a **3** szűrőtartót úgy, hogy a helyére rögzüljön.
- Állítsa a **6** üveggkannát csukott fedéllel a **3** szűrőház alá.
- Az indításhoz nyomja meg a **7**  BE-KI kapcsolót. Ekkor az **auto off** (automatikus kikapcsolás) funkció is aktiválódik, és bekapcsol a kijelző világítása.
- A víztartály vízszintjétől függően a  vagy a  jelzés gyullad ki. Egyúttal bekapcsol az **auto off** funkció.


**Infó:** Az **auto off** (automatikus kikapcsolás) funkciónak köszönhetően a készülék mintegy 2 óra elteltével automatikusan kikapcsol.

**Fontos:** A kávéfőzés végén várjon egy keveset, hogy a kávé teljes mennyisége a kannába folyhasson a szűrőn keresztül.

**Mielőtt újabb adag kávé főzne, hagyja öt perccig hűlni a készüléket.**

## Alacsony vízszint jelzője

A készülék érzékeli, ha a tartályban lévő víz mennyisége kicsi (kevesebb kb. 4 csészenél).

Alacsony vízszint esetén kigyullad a  jelzőfény, és a készülék automatikusan meghosszabbítja a kávéfőzés idejét. Ez arra szolgál, hogy a kávé megőrizze ideális aromáját.

## Tippek a kávéfőzéshez

Az őrölt kávé hűvös helyen tartsa, akár le is fagyaszthatja.

A felbontott kávécsomagot az aroma megőrzése érdekében nagyon jól zárja le.

A kávészemek pörkölése meghatározza az aromát.

Sötétebb pörkölés = zamatosabb

Világosabb pörkölés = savanyúbb

## Tisztítás

Soha ne merítse a készüléket vízbe, és ne helyezze a mosogatóba!

Ne tisztítsa a készüléket gőzsugárral.

Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket.

– Minden használat után tisztítsa meg azokat az alkatrészeket, amelyek érintkezésbe kerültek a kávéval.

– Nedves törölkendővel törölje le a kávéfőző külső burkolatát; ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószeret.

– Tisztítsa ki az **1** víztartályt folyó víz alatt; ne használjon durva kefét.

– A **6** üveggkanna és annak fedele tisztítható mosogatógéppben.

## Vízkömentesítés

A készülék automatikusan jelzi, ha vízkömentesítésre van szükség. Ha kigyullad a **calc** jelzőlámpa, a készüléket vízkömentesíteni kell.

A rendszeres vízkömentesítéssel

– meghosszabbítható a készülék élettartama;  
– biztosítható a készülék megfelelő működése;

– megelőzhető a túlzott gőzképződés;


– felgyorsítható a kávéfőzés folyamata;

– energia takarítható meg.

A készüléket szaküzletben kapható vízkömentesítő szerrel vízkömentesítse.

- A készüléket kapcsolja ki, és hagyja lehűlni.



- Helyezze a **6** üvegcannát csukott fedéllel a készülékbe.
- Készítse el a vízkömentesítő oldatot a gyártó útmutatása alapján, és töltsé a **1** víztartályba.
- **Figyelmeztetés:** Ne töltsön be **hat csészenél** több folyadékot.
- A készüléket a **7**  BE-KI kapcsolóval kapcsolja be.
- Nyomja le a **12 calc** vízkömentesítő gombot legalább 2 másodpercre. Megkezdődik a vízkömentesítés.
- A program többször is megszakítja a folyamatot néhány percre, hogy a vízkömentesítő behatolhasson a lerakódásba. A teljes vízkömentesítési folyamat mintegy 30 percig tart. A program futása közben villog a **calc** kijelző.
- A vízkömentesítés végeztével kialszik a **calc** kijelző. A készüléket kétszer járassa tiszta vízzel, kávé nélkül. Ne töltsön a tartályba **hat csészenél** több vizet.
- Gondosan öblítsen le minden levehető alkatrészt és az üvegcannát.

## Hibaelhárítás

Feltűnően meghosszabbodott a kávéfőzés ideje, vagy a készülék a kávéfőzés befejeződése előtt kikapcsol.

→ A készülék vízkömentesítést igényel.

- Vízkömentesítse a készüléket az útmutatás szerint. A vízkömentesítő program elindításához nyomja le a **12 calc** (vízkömentesítés) gombot legalább 2 másodpercre.

**Tipp:** Ha nagyon kemény vizet használ, gyakrabban vízkömentesítse a készüléket, mint azt a **calc** lámpa jelzi.

Az **5** cseppzáró ereszt.

→ Meg kell tisztítani.

- Tisztítsa meg az **5** cseppzárót (a **4** szűrőtartóban) folyó víz alatt, ujjával néhány-szor megmozgatva a cseppzárót.

## Ártalmatlanítás

A készüléket az elektromos és elektronikai hulladékok (waste electrical and electronic equipment – WEEE) kezeléséről szóló 2002/96/EG jelű európai irányelvnek megfelelően jelöltük meg. Az irányelv foglalja keretbe a hulladéknak számító készülékek visszavételét és hasznosítását. A jelenleg használatos ártalmatlanítási módokról érdeklődjön a szakkereskedésben.

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedő kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások jogát fenntartjuk.

**Поздравления за покупката на уреда Siemens.**

**Сдобихте се с висококачествен продукт, който ще Ви достави огромно удоволствие.**

**Моля, прочетете внимателно ръководството за употреба и едва след това предприемайте действия! Съхранете ръководството!**

## Указания за безопасност

Уредът е предназначен за използване в домашни условия или за нетърговски цели, т.е. за битова употреба, като например в кухненски помещения на магазини, офиси, селскостопански или други малки предприятия, както и за използване от гости в пансиони, които предлагат нощувка и закуска, малки хотели и подобни места за настаняване.

### **Опасност от токов удар!**

Включвайте и използвайте уреда само съобразно посочените върху фирмената табелка данни.

Използвайте само, ако захранващият кабел и уредът са в изправност.

Не оставяйте лица (също и деца) с намалени физически сетивни или умствени възприятия или с недостатъчен опит и знания, да обслужват уреда, освен ако не бъдат обучени или не са получили указания във връзка с обслужването на уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност.

Пазете уреда далеч от деца. Не оставяйте без надзор деца, за да предотвратите възможността те да си играят с уреда.

При неизправност, веднага извадете щепсела от контакта.

За избягване на рискове, ремонти по уреда, например смяна на повреден захранващ кабел, следва да се извършват само от нашия специализиран сервиз.

Захранващият кабел:

- да не се допира до горещи части
- да не се слага върху остри ръбове
- да не се използва като дръжка за носене на уреда.

Не поставяйте уреда върху или близо до горещи повърхности, като например електрически котлони. Никога не покривайте опорната част на каната.


По време на употреба хващайте частите на уреда само за предвидените за това дръжки.

**Винаги наблюдавайте кафе-машината по време на работа!**


## Части и обслужващи елементи

- 1 Съд за вода (свалящ се)
- 2 Капак на съда за вода (свалящ се)
- 3 Корпус на филтъра (въртящ се)
- 4 Държач на филтъра (подходящ за съдомиялна машина)
- 5 Система за блокиране образуването на капки
- 6 Стъклена кана с капак (подходяща за съдомиялна машина)
- 7 Бутон  Вкл./Изкл.
- 8  Недостатъчно количество вода (по-малко от ок. 4 чаши)
- 9  Нормално количество вода (повече от ок. 4 чаши)
- 10 Индикация (автоматично изключване) **auto off**
- 11 Нагревателна плоча
- 12 Бутон за отстраняване на котления камък с индикация **calc**
- 13 Отделение за съхраняване на кабела
- 14 Мерителна лъжица

## Общи указания

- **В съда за вода 1 наливайте само чиста студена вода.** В никакъв случай не наливайте мляко или готови напитки като чай или кафе, в противен случай уредът се поврежда.
- Когато пълните съда за вода **1**, никога не надвишавайте маркировката „10 “.
- Използвайте кафе със средна степен на смилане (около 6 g на чаша = равна лъжичка мляно кафе **14**).
- Количеството не трябва да е по-малко от минималното от 3 чаши, тогава кафето няма желаната температура и гъстота (1 чаша = около 125 ml).
- По време на процеса на сваряване стъклената кана **6** не трябва да се изважда, тъй като държача на филтъра **4** може да прелее.
- Поставете стъклената кана **6** в уреда само със затворен капак.
- Не трябва да се използват други кани, в противен случай специалната защита против образуването на капки възпрепятства изтичането на кафето.
- Ако се образува кондензната вода по държача на филтъра **4** и уредът не е дефектен, това е обусловено технически.




## Преди първоначалната употреба

- Отстранете наличните етикети и ленти.
- Развийте кабела до необходимата дължина от отделението за съхраняване на кабела **13** и го включете в електрическата мрежа.
- За почистването на съда с вода напълнете **шест чаши** вода и го поставете. Натиснете с бутон **7**  Вкл./Изкл., започва процесът на почистване.
- Повторете веднъж процеса на почистване.

**Информация:** Евентуално се появява безопасна за здравето нова миризма. В този случай напълнете с разреден оцетен разтвор (5 чаши вода на 1 чаша оцет) и стартирайте процеса на почистване. След това изплакнете два пъти с **шест чаши** вода.

- Почистете основно каната.

## Сваряване на кафе

- Вземете съда за вода **1**, напълнете с вода и поставете.
- Отстранете корпуса на филтъра **3**.
- Поставете филтърна торбичка 1x4 в държача на филтъра **4** и напълнете желаното количество кафе.
- Завъртете обратно корпуса на филтъра **3** и го поставете да попадне в гнездото.
- Поставете стъклената кана **6** със затворен капак под корпуса на филтъра **3**.
- За стартиране натиснете с бутон **7**  Вкл./Изкл. Едновременно се активира функцията **auto off** (автоматично изключване) индикацията светва.
-  или  светва в зависимост от количеството вода в резервоара. В същото време е активирана функцията **auto off** (автоматично изключване).


**Информация:** Уредът е програмиран с автоматично изключване **auto off** (автоматично изключване) (пестене на енергия), което след около 2 часа изключва уреда.

**Важно:** Ако процесът на варене е приключил, изчакайте още малко, докато всичкото кафе е изтекло през филтъра в каната.

**Преди повторна употреба, оставете кафе-машината да се охлажда 5 минути.**

## Недостатъчно количество вода

Тази кафе-машина разпознава недостатъчното количество вода в съда за вода (по-малко от ок. 4 чаши).

При малко количество вода светва  и уредът автоматично удължава времето на варене. Така се гарантира, че кафето ще запази идеалния си вкус.

## Съвети за приготвянето на кафе

Съхранявайте смляното кафе на хладно място, то може също да се замрази.

Затваряйте плътно отворените опаковки с кафе, за да се запази ароматът.

Изпичането на кафето на зърна влияе върху вкуса и аромата.

Тъмно изпечено = с приятен вкус

По-светло изпечено = с кисел вкус

## Почистване

Никога не потапяйте уреда във вода или не поставяйте в съдомиялната машина! Не използвайте парочистачка.

Преди почистване изваждайте щепсела.

- След всяко използване почиствайте всички части, които са били в съприкосновение с кафето.
- Избърсвайте корпуса отвън само с влажна кърпа, не използвайте остри или абразивни почистващи средства.
- Почиствайте съда за вода **1** под течаща вода, не използвайте твърда четка.
- Стъклената кана **6** с капак може да се поставя в съдомиялната машина.

## Отстраняване на котлен камък

Уредът е оборудван с автоматична индикация за отстраняването на котления камък. Ако светне **calc**, котленият камък трябва да се отстрани от уреда.


Редовното отстраняване на котления камък

- удължава продължителността на експлоатация на уреда;
- осигурява безпроблемно функциониране;
- предотвратява прекомерното образуване на пара;
- скъсява времето на сваряване;
- икономисва енергия.

Котленият камък трябва да се отстранява от кафе-машината с обичайните средства за отстраняване на котления камък.

- Изключете уреда и го оставете да се охлади.
- Поставете стъклената кана **6** в уреда със затворен капак.
- Дозирайте средството за отстраняване на котления камък съгласно данните на производителя и напълнете в съда за вода **1**.

**Внимание:** Не напълвайте повече от **шест чаши** течност.

- Включете уреда с бутон **7**  Вкл./Изкл.
- Дръжте натиснат бутон за отстраняване на котления камък **12 calc** минимум 2 секунди, процесът на отстраняване на котления камък се стартира.
- Програмата прекъсва многократно за няколко минути, за да остави да подейства средството за отстраняване на котления камък. Процесът на отстраняване на котления камък продължава приблизително 30 минути. Индикацията **calc** премигва по време на програмата.
- Индикацията **calc** угасва след приключване на програмата за отстраняване на котлен камък. Пуснете уреда два пъти с чиста вода без кафе. Не напълвайте повече от **шест чаши** вода.

- Изплакнете основно всички свободни части и стъклената кана.

## Самостоятелно отстраняване на малки неизправности

Уредът сварява забележимо по-бавно или се изключва преди приключването на процеса на сваряване.

→ Уредът е натрупал много котлен камък.

- Отстранете котления камък от кафемашината съгласно указаниято. За стартиране на програмата за отстраняване на котления камък дръжте натиснат бутон **12 calc** минимум 2 секунди.

**Съвет:** При силно варовита вода отстранявайте котления камък от уреда по-често, отколкото подканва индикацията **calc** (отстраняване на котления камък).

Системата за блокиране образуването на капки **5** е нехерметична.

→ Замърсяване на системата за блокиране образуването на капки **5**.

- Почистете системата за блокиране образуването на капки **5** (в държача на филтъра **4**) под течаща вода при това многократно задействайте с пръсти системата за блокиране образуването на капки **5**.

## Отвеждане

Този уред е обозначен съгласно Директива 2002/96/ЕО за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Директивата задава насоки за приемане обратно и рециклиране на старите уреди, валидно за целия ЕС. Моля информирайте се за актуалните начини за отвеждане при специализирания търговец.

## Гаранционни условия

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазваме си правото за промени.

Поздравляем с приобретением данного прибора компании Siemens. Вы приобрели высококачественное изделие, которое доставит вам массу удовольствия.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования!

## Указания по технике безопасности

Данный прибор предназначен для домашнего использования, или для использования в некоммерческой, бытовой среде.

### ⚠ Опасность поражения током!

При подключении прибора и при работе учитывайте данные, приведенные на типовой табличке.

Пользоваться прибором допускается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора.

Пользоваться прибором только внутри помещений при комнатной температуре. Не допускается пользование прибором лицами (включая детей) с пониженным уровнем физического, психического или умственного развития или недостаточными опытом и знаниями, за исключением случаев, в которых пользование прибором производится под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или данные лица получили от него соответствующие инструкции.

Хранить прибор в недоступном для детей месте. Следить за тем, чтобы дети не использовали прибор как игрушку.

После каждого пользования прибором или в случае его неисправности вынимайте вилку из розетки.

Во избежание опасных ситуаций ремонт прибора – например, замена поврежден-

ного сетевого провода – должен производиться только нашей сервисной службой. Сетевой провод не должен:




- соприкасаться с горячими предметами
- протягиваться через острые кромки
- использоваться в качестве ручки для ношения прибора.

Не ставьте прибор на горячую поверхность, такую как кухонная плита, либо вблизи нее.

Не накрывайте нагревательную плитку. Во время эксплуатации братья только за предусмотренные для этого ручки на частях прибора.

**Никогда не оставляйте работающую кофеварку без присмотра!**

## Основные детали и элементы управления

- 1 Резервуар для воды с индикатором уровня наполнения (съёмный)
- 2 Крышка резервуара для воды (съёмная)
- 3 Корпус фильтра (поворотный)
- 4 Держатель фильтра (пригодный для мытья в посудомоечной машине)
- 5 Каплезащитный затвор
- 6 Стекланный кофейник с крышкой (пригодный для мытья в посудомоечной машине)
- 7  Сетевой выключатель
- 8  Индикатор низкого уровня воды (менее, чем около 4-х чашек)
- 9  Нормальный объем воды (более 4 чашек)
- 10 Индикатор (автоматическое отключение) **auto off**
- 11 Нагревательная пластина
- 12 Кнопка режима удаления накипи с индикатором **calc**
- 13 Отделение для хранения кабеля
- 14 Мерная ложка

## Общая информация

- **Наливайте в резервуар для воды 1 только чистую холодную воду.** Ни в коем случае не добавляйте молоко или другие напитки (например, чай или кофе), так как это может повредить прибор.
- Не превышайте отметку «10 ☞» при заполнении резервуара для воды 1.
- Рекомендуется использовать кофе среднего помола (около 6 г на чашку = мерная ложка без горки 14).
- Следует готовить, как минимум, три чашки кофе, иначе напиток получится недостаточно крепким и горячим (1 чашка = пригл. 125 мл).
- Никогда не снимайте стеклянный кофейник 6, когда прибор варит кофе, поскольку это может привести к переполнению держателя фильтра 4.
- Прежде чем установить кофейник 6 в кофеварку, убедитесь в том, что стеклянная крышка кофейника закрыта.
- Не используйте другие кофейники, поскольку специальное каплезащитное устройство будет препятствовать наливанью в них кофе.
- Скопление незначительного количества воды в держателе фильтра 4 является нормальным явлением и не указывает на неисправность кофеварки.

## Перед первым использованием

- Удалите с прибора все наклейки и пленку.
- Отмотайте кабель питания, находящийся в отделении для хранения кабеля, на необходимую длину и включите его в розетку.
- Чтобы промыть кофеварку перед первым использованием, налейте в резервуар для воды **шесть чашек** воды и установите его в кофеварку. Нажмите

сетевой выключатель 7 Ⓢ, начнется программа очистки.

- Повторите процедуру очистки.

**Примечание:** Характерный запах «нового прибора», который может возникнуть при первом включении, является нормальным. В этом случае наполните кофеварку раствором уксуса (1 чашка уксуса на 5 чашек воды) и запустите программу очистки. Затем дважды промойте кофеварку, используя **шесть чашек** воды.

- Тщательно почистите кофейник.

## Приготовление кофе

- Снимите резервуар для воды 1, налейте в него воду и установите резервуар в кофеварку.
- Откройте и выдвиньте корпус фильтра 3.
- Вставьте бумажный фильтр размером 1x4 в держатель фильтра 4 и положите необходимое количество кофе.
- Задвиньте корпус фильтра в корпус кофеварки 3 и зафиксируйте его.
- Установите стеклянный кофейник 6 с закрытой крышкой под фильтровальное отделение 3.
- Нажмите сетевой выключатель 7 Ⓢ, чтобы запустить цикл приготовления. Одновременно активируется функция **auto off** (автовывключение); вспыхнет дисплей.
- В зависимости от объема воды в резервуаре загорится индикатор ☐ или ☐. Одновременно с этим активируется функция автоматического энергосбережения **auto off** (автовывключение).


**Примечание:** Этот прибор оснащен функцией автоматического выключения (энергосбережения), благодаря которой прибор выключается приблизительно через два часа.

**Внимание!** Приготовив кофе, следует выждать, пока весь напиток не пройдет через фильтр в кофейник.

**Прежде чем готовить новую порцию, дайте кофеварке остыть в течение пяти минут.**

## Индикатор низкого уровня воды

Кофеварка оснащена датчиком низкого уровня воды в резервуаре (менее, чем около 4-х чашек).

Если уровень воды в резервуаре низкий, загорится индикатор  и кофеварка автоматически увеличит время приготовления кофе. Благодаря этому кофе сохранит свой превосходный вкус.

## Рекомендации по приготовлению кофе

Храните молотый кофе в прохладном месте. Кофе также можно замораживать. После вскрытия упаковки плотно закройте ее, чтобы сохранить аромат кофе. Степень обжаривания кофейных зерен влияет на вкус и аромат напитка. Темная обжарка = более насыщенный вкус  
Легкая обжарка = вкус с кислинкой

## Чистка

Никогда не погружайте прибор в воду и не мойте его в посудомоечной машине! Не подвергайте прибор очистке с помощью парочистителя. Перед чисткой прибора отключите его от сети питания.

- После приготовления каждой порции напитка необходимо тщательно промывать все элементы кофеварки, контактирующие с кофе.

- Поверхность корпуса кофеварки можно протирать влажной тканью. Не используйте сильнодействующие или абразивные чистящие средства.
- Ополосните резервуар для воды **1** под проточной водой. Не используйте жесткую щетку.
- Стекланный кофейник **6** с крышкой пригодны для мытья в посудомоечной машине.

## Очистка от накипи


Прибор оснащен автоматическим индикатором очистки от накипи. Если на дисплее появляется значок **calc**, прибор нуждается в очистке от накипи.

Регулярная очистка от накипи

- продлит срок службы кофеварки;
  - обеспечит ее надлежащую работоспособность;
  - предотвратит чрезмерное образование пара;
  - ускорит процесс приготовления кофе;
  - позволит сэкономить электроэнергию.
- Очищайте кофеварку от накипи специальным средством, имеющимся в продаже.

- Выключить прибор и дать ему остыть.
- Установите стекланный кофейник **6** с закрытой крышкой в кофеварку.
- Приготовьте раствор средства для удаления накипи, следуя инструкциям его изготовителя, и налейте раствор в резервуар **1**.

**Предостережение:** Не наливайте больше **шести чашек** воды.

- Включить прибор сетевым выключателем **7** .
- Нажмите и удерживайте кнопку удаления накипи **12 calc** в течение минимум 2-х секунд. Начнется процесс удаления накипи.
- В течение этого процесса программа будет прерываться на несколько минут, чтобы позволить средству для удаления накипи вступить в реакцию с



отложениями. Весь процесс удаления накипи занимает около 30-ти минут. Во время выполнения программы на дисплее мигает значок **calc**.

- По окончании удаления накипи значок **calc** на дисплее гаснет. Выполните рабочий цикл дважды, пропустив через прибор чистую воду без кофе. Не наливайте в резервуар больше **шести чашек** воды.
- Тщательно промойте все съемные детали и кофейник.

## Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Процесс приготовления кофе занимает больше времени, или кофеварка отключается до его завершения.

→ Необходимо очистить кофеварку от накипи.

- Очистьте прибор от накипи, следуя вышеизложенным инструкциям. Для активации программы удаления накипи нажмите и удерживайте кнопку **12 calc** (удаление накипи) не менее 2 секунд.

**Полезный совет:** Если в Вашей местности вода «жесткая», очищайте кофеварку от накипи чаще, чем об этом сигнализирует индикатор **calc** (удаление накипи).

Каплезащитный затвор **5** протекает.

→ Его необходимо прочистить.

- Промойте каплезащитный затвор **5** (в держателе фильтра **4**) под проточной водой, надавив на него несколько раз пальцем.

## Утилизация

Данный прибор имеет маркировку согласно европейской директиве 2002/96/ЕС по утилизации старых электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Этой директивой определены действующие на всей территории ЕС правила приема и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая техника» или в сопроводительной документации. Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

## التخلص من الجهاز

عند تصميم هذا الجهاز، تمت مراعاة تعليمات المفوضية الأوروبية 2002/96/EG الخاصة بالأجهزة الكهربائية و الإلكترونيات المستخدمة والمعروفة اختصاراً بـ WEEE. و تهدف المفوضية الى خلق اطار فعال لاعادة استخدام و تدوير الاجهزة القديمة. قومي باستشارة موزعك المحلي لمعرفة احدث الانظمة المتبعة حالياً للتخلص من الاجهزة القديمة.

## الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلنا في الدولة التي يتم فيها بيع الجهاز. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشترت منه الجهاز. يرجى إحضار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طارئ يغطيه الضمان.

نحتفظ بحقنا في إجراء أية تعديلات.

• اشطف جميع القطع القابلة للنزع والإبريق بالماء جيداً.

## استكشاف المشكلات وإصلاحها

تستغرق الماكينة وقتاً أطول بشكل ملحوظ أو تتوقف من تلقاء نفسها قبل إتمام عملية التحضير.

← الماكينة بحاجة إلى إزالة ما بها من ترسيبات.

• قم بإزالة الترسبيات من الجهاز وفقاً للإرشادات. لبدء برنامج إزالة الترسبيات، اضغط مع الاستمرار على الزر calc 11 (إزالة الترسبيات) لثانيتين على الأقل.

**نصيحة:** إذا كان الماء الذي تستخدمه عسراً للغاية، فقم بإجراء عملية إزالة الترسبيات من ماكينة تحضير القهوة لعدة مرات تزيد عن العدد المطلوب من مؤشر calc (إزالة الترسبيات).

مانع التقطير 5 يقوم بالتسريب. ← يحتاج للتنظيف.

• قم بتنظيف مانع التقطير 5 (في حامل الفلتر 4) مستخدماً الماء الجاري عند تشغيله عدة مرات بواسطة إصبعك.

## إزالة الترسبيات

هذا الجهاز مزود بمؤشر إزالة ترسبيات تلقائي. إذا ما أضاء **calc** (إزالة ترسبيات)، فهذا يعني أن الماكينة بحاجة إلى إزالة ما بها من ترسبيات.

إزالة الترسبيات بصورة منتظمة  
- تجعل جهازك يستمر في العمل لفترة أطول؛  
- كما تضمن تشغيله بشكل جيد؛  
- وتحول دون انبعاث بخار كثيف  
- إلى جانب تسريع عملية التحضير  
- فضلاً عن توفير الطاقة  
قم بإزالة الترسبيات من الماكينة مستخدماً مادة تجارية لإزالة الترسبيات.

- يتم إيقاف تشغيل الماكينة وتركها لتبرد.
- ضع الإبريق الزجاجي 6 مع إغلاق الغطاء على ماكينة إعداد القهوة.
- قم بتجهيز محلول إزالة الترسبيات وفقاً لإرشادات الجهة المصنعة واسكبه داخل خزان المياه 1.

**تحذير:** لا تملأ الإبريق بأكثر من ستة فناجين.

- قم بإيقاف تشغيل الماكينة باستخدام الزر 7 ① تشغيل/إيقاف.
- اضغط مع الاستمرار على زر إزالة الترسبيات **calc 12** (إزالة الترسبيات) لثانيتين على الأقل. تبدأ عملية إزالة الترسبيات.
- يقوم البرنامج بإيقاف العملية عدة مرات لدقائق معدودة للسماح لمادة إزالة الترسبيات باختراق الرواسب. تستغرق عملية إزالة الترسبيات بأكملها حوالي 30 دقيقة. أثناء تنفيذ البرنامج يومض المؤشر **calc**.
- بعد اكتمال عملية إزالة الترسبيات فإن المؤشر **calc** ينطفئ. قم بتشغيل الماكينة مرتين مع ملئها بماء نظيف، لكن بدون بن. لا تملأ الخزان بأكثر من ستة فناجين من الماء.

## مؤشر انخفاض مستوى المياه

تستشعر ماكينة تحضير القهوة هذه ما إذا كان مقدار المياه الموجودة داخل خزان المياه منخفضاً أم لا (أقل من حوالي 4 فناجين). إذا كان مستوى الماء منخفضاً، فسيضيء **ar** وتزيد الماكينة زمن التحضير تلقائياً. يضمن هذا الإجراء احتفاظ القهوة بنكهتها المثالية.

## نصائح خاصة بعمل القهوة

احتفظ بالبن المترسب في مكان بارد؛ يمكنك كذلك تجميده.  
بمجرد فتح عبوة البن، أغلقها بإحكام للحفاظ على نكهته.  
تؤثر الطريقة المتبعة في تحميص حبيبات البن على المذاق والنكهة.  
محمص بلون داكن = نكهة أفضل  
محمص بلون فاتح = حمضية أعلى



## التنظيف

لا تقم مطلقاً بغمر الجهاز في المياه أو وضعه في غسالة الأطباق!  
لا تقم بتنظيف الجهاز باستخدام البخار.  
افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي قبل تنظيفه.  
- قم بتنظيف جميع الأجزاء التي تتدفق عبرها القهوة بعد كل استخدام.  
- قم بتنظيف السطح الخارجي لماكينة تحضير القهوة باستخدام قطعة قماش رطبة؛ لا تستخدم مواد تنظيف مركزة أو كاشطة.  
- قم بتنظيف خزان المياه 1 مستخدماً الماء الجاري؛ لا تستخدم فرشاة صلبة.  
- يمكن تنظيف الإبريق الزجاجي 6 وغطاؤه في غسالة الأطباق.

## معلومات عامة

- **ملاحظة:** قد تلاحظ صدور رائحة عن الماكينة الجديدة؛ هذا الأمر عادي. إذا كان الأمر كذلك، أضف محلول من الخل (كوب واحد من الخل على 5 أكواب من الماء) ثم قم بتشغيل برنامج التنظيف. بعد ذلك، اشطف الماكينة مرتين **بستة فناجين** من الماء.
- نظف الإبريق الزجاجي بشكل كامل.

## تحضير القهوة

- فك خزان المياه 1، وإملأه بالمياه ثم أعدده في موضعه.
- اقلب مبيت المرشح 3.
- أدخل فلترًا ورقيًا مقاس 1x4 في حامل الفلتر 4 وأضف الكمية المطلوبة من البن.
- اقلب مبيت الفلتر 3 لوضعه السابق حتى يستقر في مكانه.
- ضع الإبريق الزجاجي 6 مع إغلاق الغطاء تحت علبة الفلتر 3.
- اضغط على الزر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل) 7 ① لبدء دورة إعداد القهوة.
- يضيء  أو  وفقًا لمقدار المياه الموجودة بالخزان. وفي الوقت نفسه، يتم تنشيط وظيفة **auto off** (إيقاف التشغيل التلقائي).

**ملحوظة:** تشتمل الماكينة على خاصية إيقاف تلقائي (لتوفير الطاقة) تقوم بإيقافها كل ساعتين تقريبًا.

**هام:** بعد اكتمال عملية التحضير، انتظر لدقيقة حتى تتدفق كمية القهوة بأكملها عبر الفلتر وإلى داخل الإبريق الزجاجي.

اترك الماكينة لتبرد لمدة خمس دقائق قبل تحضير كمية جديدة.

- لا تملأ خزان المياه 1 إلا بالماء النظيف والبارد. لا تقم مطلقًا بإضافة اللين أو أية مشروبات مثل الشاي أو القهوة فمن شأن ذلك أن يتلف الجهاز.
- إياك وتجاوز العلامة «10» عند ملء الخزان 1 بالمياه.
- استخدم بنًا متوسط الطحن (6 جرامات للفرجان الواحد تقريبًا = ملعقة قياس مسطحة 14).

- لا تحضر مقدارًا يقل عن ثلاثة فناجين بحد أدنى لأن القيام بذلك سيُفقد القهوة تأثيرها وحرارتها المطلوبة (الفرجان الواحد = 125 مليلتر تقريبًا).
- إياك ونزع الإبريق الزجاجي 6 أثناء قيام الماكينة بإعداد القهوة حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى غمر حامل الفلتر 4.
- تأكد من أن غطاء الإبريق الزجاجي مغلق عندما تضع الإبريق 6 على ماكينة إعداد القهوة.
- لا تستخدم أبريق أخرى حيث سيعوق مانع التقطير الخاص بتدفق القهوة إلى داخل الوعاء.
- يعد تراكم بعض كميات المياه على حامل الفلتر 4 أمرًا عاديًا؛ ولا يشير ذلك لوجود خلل في ماكينة تحضير القهوة.

## قبل استخدام الماكينة للمرة الأولى

- قم بإزالة أية ملصقات أو أغشية.
- قم بسحب مقدار كابل مناسب من حجرة تخزين الكابلات 12 ثم قم بتوصيله بمأخذ تيار كهربائي.
- للتنظيف، قم بملء خزان المياه بستة فناجين من الماء وإعادة تركيبه. اضغط على الزر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل) 7 ①؛ وسيبدأ برنامج التنظيف. كرر عملية التنظيف.

تجنب وضع الجهاز على الأسطح الساخنة مثل سطح موقد أو بالقرب منها.  
لا تقم مطلقاً بتغطية اللوحة الساخنة.  
أثناء تشغيل الماكينة يجب عدم الإمساك بأجزاء الماكينة إلا من المقابض المعدة لذلك.  
لا تترك ماكينة تحضير القهوة دون مراقبة مطلقاً عندما تكون قيد الاستخدام!

تهانينا لشرايك هذا الجهاز من Siemens.  
لقد حصلت على منتج فائق الجودة سوف يمنحك الكثير من المتعة.

يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية ثم ابدأ العمل مع الاحتفاظ به!

## تعليمات الأمان

هذا الجهاز معد خصيصاً للاستخدام المنزلي أو للاستخدام في البيئات الغير تجارية أو البيئات الشبيهة بالمنزل.

### ⚠ خطر الصعق الكهربائي!

لا يتم توصيل الكهرباء للجهاز وتشغيله إلا طبقاً للبيانات المدونة على لوحة البيانات.  
لا يُستخدم إلا إذا لم يكن في التوصيلات والجهاز أي أضرار.

لا يستخدم الأشخاص (وأيضاً الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو العقلية الضعيفة أو قليلي الخبرة والمعرفة الجهاز إلا إذا تم مراقبتهم أو كان هناك إرشادات فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.

يجب إبقاء الأطفال بعيدين عن الجهاز. يجب مراقبة الأطفال لمنعهم من اللعب بالجهاز. استعملي الجهاز فقط حينما يكون الكابل والجهاز لا يعانيان من ضرر ظاهر.

الإصلاحات التي قد تجرى للجهاز، مثل استبدال الكابل المعطوب، لا ينبغي أن يجري إلا من قبل قسم خدمة العملاء التابع لنا تجنباً لأيّة مخاطر.

لا تضعي كابل الشبكة أو الجهاز مطلقاً في الماء، ولا تعرضي الوصلة لـ:  
– التلامس مع الأجزاء الساخنة.  
– السحب فوق الحواف الحادة.  
– الاستخدام كماسكة.

## الأجزاء وعناصر التحكم في التشغيل

- 1 خزان مياه مزود بمؤشر يشير لمستوى امتلاء الماكينة (قابل للفك)
- 2 غطاء خزان المياه (قابل للفك)
- 3 مبييت الفلتر (دوّار)
- 4 حامل الفلتر (يمكن تنظيفه في غسالة الأطباق)
- 5 مانع التقطير
- 6 إبريق زجاجي مزود بغطاء (يمكن تنظيفه في غسالة الأطباق)
- 7 مفتاح ① تشغيل/إيقاف
- 8 مؤشر انخفاض مستوى المياه (أقل من حوالي 4 فناجين)
- 9 المقدار الطبيعي للمياه (أكثر من 4 فناجين تقريباً)
- 10 شاشة عرض auto off (إيقاف تشغيل تلقائي)
- 11 لوحة ساخنة
- 12 زر إزالة الترسبات المزود بمؤشر calc
- 13 حجرة تخزين الكابلات
- 14 ملعقة قياس

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

#### Reparaturservice\*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 03

<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>

bshg.com

#### Ersatzteilbestellung\*

(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

<mailto:spareparts@bshg.com>

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

### AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

<mailto:service-ua@bshg.com>

[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte

Gesellschaft mbH

Werkskundendienst

für Hausgeräte

Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 240 260\*

Fax: 01 605 75 51 212

<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>

bshg.com

Hotline für Espresso-Geräte

zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400\*

[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.

7-9 Arco Lane

HEATHERTON, Victoria 3202

Tel.: 1300 368 339

Fax: 1300 306 818

valid only in AUS

<mailto:bshau-as@bshg.com>

[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### BA Bosnia-Herzegovina, Bosni i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.

Odobašina 57

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 10 09 05

Fax: 033 21 35 13

<mailto:delicnanda@hotmail.com>

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 142

Fax: 024 757 292

<mailto:bru-repairs@bshg.com>

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### BG Bulgaria

EXPO2000-service

жк.Овча купел 1

бул.Президент Линкълн

бл. 431-партер

1359 София

тел.: 0879 826 388

mobil: 087 814 5091

<mailto:service@expo2000.bg>

### BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.

P.O. Box 5111

Manama

Tel.: 01759 2233

<mailto:service@khalaifat.com>

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"

тел.: 495 737 2962

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG

Werkskundendienst für

Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>

bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

<mailto:ch-reparatur@bshg.com>

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaaniou III Str.

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)

Tel.: 77 77 807

Fax: 022 65 81 28

[mailto:bsh.service.cyprus@](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

[cytanet.com.cy](http://cytanet.com.cy)

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekařská 10b

155 00 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>

[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ

RAUA 55

10152 Tallinn

Tel.: 0627 8730

Fax: 0627 8733

<mailto:teenindus@simson.ee>

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos

España S. A.

Servicio BSH al Cliente

Polígono Malpica, Calle D

Parcela 96 A

50016 Zaragoza

Tel.: 902 11 88 21

<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>

[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

### FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy

Itälahdenkatu 18 A

PL 123

00201 Helsinki

Tel.: 0207 510 700

Fax: 0207 510 780

[mailto:Siemens-Service-FI@](mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com)

[bshg.com](http://bshg.com)

[www.siemens-home.fi](http://www.siemens-home.fi)

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 7 snt/min (alv 23%)

Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex

Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton

Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call

Tel.: 0844 892 8999\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee of  
up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskevas A. B. E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Greece – Athens  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki  
Tel.: 2310 497 200  
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832

mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.siemens-home.com

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong

Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:service.siemens@  
bshg.com

www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

Andabaka d.o.o.  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
Info-Line: 021 481 403  
Info-Fax: 021 481 402  
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulriel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.com

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-home.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkayev Ildus A."  
B. Momysh-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Tehehi-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimppeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br. 2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444  
Mobil: 069 324 812

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre  
B – Kara By Pass  
B – Kara BKR  
Tel.: 021 480 590  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Burg. Stramanweg 122  
1101 EN Amsterdam Zuidhoost

Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:contactcenter-nl@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr.17-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 0801 000 110  
Fax: 021 203 9731  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Cakmak Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Fax: 029 021 434  
mailto:gama\_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milankovića 34  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com







## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflcht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**

**DE-Tel.: 01805 54 74 36\*** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Nur für Deutschland gültig!

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34, 81739 München**

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2011.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

9000526616b